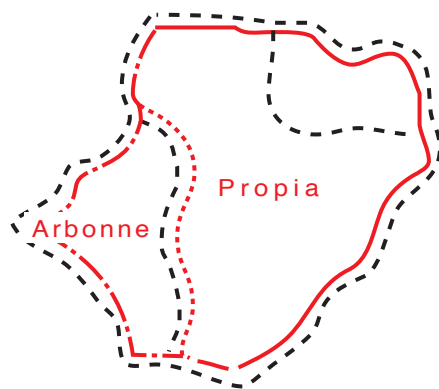


**SUBDIALECTO HIBRIDO  
VARIEDAD DE ARCANGUES**



Situación de la variedad de Arcangues; división en subvariedades



Variedad de Arcangues; división en subvariedades

## VARIEDAD DE ARCANGUES

### Introducción

La variedad de Arcangues, única integrante del subdialecto que Bonaparte denominó híbrido, está constituida por las comunas de Arcangues, Bassussarry y Arbonne.

Como consecuencia del estudio comparativo de las formas verbales empleadas en cada una de estas comunas, hemos llegado a la conclusión de que procede establecer las dos subvariedades que expresamos seguidamente, con indicación del número de vascófonos con que contaban en 1970, según nuestro recuento de aquella época:

Subvariedad propia	910 vascófonos
Subvariedad de Arbonne	480 vascófonos

La subvariedad propia está constituida por las comunas de Arcangues y Bassussarry; la subvariedad de Arbonne, únicamente por la comuna de este nombre.

De acuerdo con las cifras arriba indicadas, puede estimarse que la variedad de Arcangues, en conjunto, contaba entonces, en números redondos, con unos 1.400 vascófonos.

En el *Cuadro* adjunto se señalan las diferencias entre las formas empleadas en Arbonne, para determinadas flexiones, y sus correlativas de Arcangues, puestas de relieve estas diferencias por Artola, al insistir sobre el informador de Arbonne, M. Sasko, respecto a las flexiones en las que éste empleaba formas distintas a las de Arcangues.

En dicho *Cuadro* hemos anotado también las formas usadas en Bassussarry, así como las anotadas por Bonaparte en Arbonne, a mediados del siglo XIX, y las frases cruzadas entre Artola y el mencionado informador de Arbonne.

Se observará, en primer lugar, que las formas *zatate* (flexión III-4-m) y *zazkiaye* (flexión IV-4-m), anotadas por Bonaparte en Arbonne, son las correctas tripersonales, por lo que no entran en nuestro examen comparativo.

En cuanto a la forma *hintuian* (flexión V-5-m) de Arcangues, puede verse, en “Observaciones” de la subvariedad propia, el comentario que sigue a las flexiones V-5-m y V-5-f.

Como puede verse en el *Cuadro*, para cada una de las formas de Arbonne proporcionadas por el informador M. Sasko. (columna 4<sup>a</sup>: *ditek: naitek...*), Artola le indicaba la forma empleada en Arcangues (columna 6<sup>a</sup>: “eta Arrang. die? ...naie?...”), a lo que M. Sasko contestó –en todos los casos consultados– rotundamente que en Arbonne no usan tales formas (columna 7<sup>a</sup>: “etzet dio”; “ézta Arbonakóa”...).

Flexiones	Arcangues	Bassussarry	Arbonne		Arbonne	
	Heguy 1992	Artola 1993	Artola 1992	Bonaparte med. XIX	Preguntas Artola	Respuestas Sasko
II-14-m	<i>die</i>	<i>die</i>	<i>ditek</i>	<i>die</i>	- eta Arrang. <i>die?</i>	ezetz dio
III-4-m	<i>naie</i>	<i>naie</i>	<i>naitek</i>	<i>zataye</i>	- eta Arrang. <i>naie?</i>	'éztá Arbonakóá'
II-28-m	<i>tie</i>	<i>tie</i>	<i>tiztek</i>	<i>(di)tie</i>	- eta Arrang. <i>tie?</i>	ezetz dio
II-18-m	<i>gaitie</i>	<i>gaitie</i>	<i>gaitiztek</i>	<i>gaitie</i>	- eta Arrang. <i>gaitie?</i>	ezetz dio
IV-4-m	<i>naizkie</i>	<i>naizkie</i>	<i>naizkitek</i>	<i>zazkiaye</i>	- eta Arrang. <i>naizkie?</i>	'éztá heméngoá'
V-1-m	<i>nintuian</i>	<i>nintuian</i>	<i>nintukan</i>		- eta Arrang. <i>nintuian?</i>	ezetz dio
V-15-m	<i>gintuian</i>	<i>gintuian</i>	<i>gintukan</i>		- eta Arrang. <i>gintuian?</i>	ezetz dio
II-8-m	<i>hie</i>	<i>haute</i>	<i>haute</i>	<i>haute</i>	- eta Arrang. <i>hie?</i>	ezetz dio
II-8-f	<i>hine</i>	<i>haute</i>	<i>haute</i>	<i>haute</i>	- eta Arrang. <i>hine?</i>	ezetz dio
V-5-m	<i>hintuian</i>	<i>hintuan</i>	<i>hintuan</i>		- eta Arrang. <i>hintuian?</i>	ezetz dio

Lo que acabamos de exponer indica que, **en el momento actual**, hay claras diferencias entre las conjugaciones de Arcangues y de Arbonne.

Vemos asimismo en el *Cuadro* que, en todas estas flexiones (salvo en las tres últimas, de las que antes nos hemos referido particularmente a la última), en las que las formas de Arbonne se apartan de las de Arcangues, las de Bassusarry son idénticas a las de Arcangues.

Curiosamente, se puede apreciar en el *Cuadro* que las formas actualmente utilizadas en Arcangues y Bassussarry –y rotundamente rechazadas por el informador de Arbonne– fueron las recogidas por Bonaparte, hace siglo y medio, en este pueblo, lo que indica una clara evolución.

Por otra parte –y en lo que sigue nos referimos a flexiones que no hemos recogido en el *Cuadro* que acabamos de considerar–, si comparamos las formas de mediados del siglo pasado, correspondientes a flexiones con objeto indirecto de tercera persona y objeto directo en plural, de Arcangues y de Arbonne, vemos que la pluralización en el primero de estos pueblos era del tipo *-tza*, mientras que en el segundo era del tipo *-zka*, como puede verse en los ejemplos siguientes:

<b>Flexiones</b>	<b>Arcangues</b>	<b>Arbonne</b>
IV-11-i	<i>diotza</i>	<i>diozka</i>
IV-11-m	<i>ziotzak</i>	<i>ziozkak</i>
IV-11-f	<i>ziotzan</i>	<i>ziozkan</i>

En definitiva, a mediados del siglo pasado, existía esta importante diferencia entre las conjugaciones de Arcangues y de Arbonne.

En la actualidad, esta diferencia ha desaparecido, al haberse reemplazado, en Arcangues, los plurales en *-zka* por los plurales en *-tza*. Pero, ahora existen las otras diferencias que hemos puesto de relieve en el *Cuadro* anterior y que con tal firmeza mantenía el informador de Arbonne. Hemos visto también que Bassussarry sigue en la conjugación a Arcangues y se aparta de Arbonne.

Todo lo anterior nos ha llevado a la subdivisión de la variedad de Arcangues en las dos subvariedades antes indicadas:

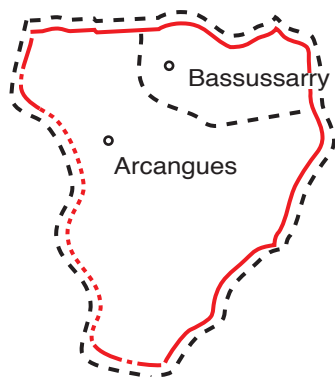
Subvariedad propia (integrada por Arcangues y Bassussarry), y

Subvariedad de Arbonne (constituida únicamente por la comuna de este nombre)

VARIEDAD DE ARCANGUES  
**SUBVARIEDAD PROPIA**



Situación de la subvariedad propia de la variedad de Arcangues, en esta variedad, en el dialecto labortano y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad propia de la variedad de Arcangues

## SUBVARIEDAD PROPIA DE LA VARIEDAD DE ARCANGUES

### Introducción

Esta subvariedad está constituida por las comunas de Arcangues y Bassussarry, cuyo número de vascófonos en 1970, época en la que realizamos nuestro recuento, se indica a continuación:

Arcangues	744 vascófonos
Bassussarry	165 vascófonos

Según los datos anteriores, esta subvariedad contaba, en 1970, con unos 910 vascófonos.

En la “Introducción” de la variedad se han puesto de relieve las diferencias entre esta subvariedad y la de Arbonne.

Vinson, en su “Spécimens de Variétés Dialectales Basques”, después de referirse “aux villages où se parle le labourdin de la côte” (variedad de San Juan de Luz), escribe *RIEV*, II (1908), p. 132:

“d) Les spécimens du labourdin mixte sont plus intéressants; cette variété, suivant le prince L.-L. Bonaparte, devrait être parlée dans les villages d’Arbonne, d’Arcangues et de Bassussarry, mais dans le recueil de Bordeaux, ce dernier village est représenté par du gascon. Faut-il en conclure que depuis trente ans la majorité des habitants de ce village a cessé de parler basque et adopté le gascon? C’est ce qu’il faudrait vérifier sur place.”

La verificación a que se refiere Vinson ha sido realizada detenidamente por Artola, quien mantuvo –a lo largo de varias entrevistas– una extensa conversación con el informador de Bassussarry, M. Arñó (Arnaud) Laborde Lerethe. Exponemos a continuación un trozo de dicha conversación, en que se puntualiza la situación geográfica de numerosos barrios y casas de la zona, con especificación de en cuáles se habla vascuence y en cuáles gascón, datos de evidente interés para la fijación de los límites, no sólo de la subvariedad y de la variedad, sino incluso del dialecto.

Sigue a la conversación, un comentario de Artola (que él llama *Iruzkin ttikia*, sobre las particularidades del habla de Bassussarry, en el que se examinan las alteraciones que experimentan los finales de los nombres, por la acción del artículo (-e + a, -i + a, -o + a, -u + a), las palatizaciones (-i + l, -i + n), la aspiración (que es muy marcada en Bassussarry) y otros fenómenos de interés de este lugar.



A - Koldo Artola

L - Arñó Laborde

A —Hemen bada etxe bat izenez Martinaskoenea...

L —Martinaxkónia, ba, ba... Bausárrin!

A —Badira euskaldunak hor?

L —Ez; hói... zéra da: arxítekt'átek è(r)osiyáu; bakizú zer dén arxítektá? bon, hói laboràri-etxía zen, me... eztá nihór, eròsi dú arxítektak, ta in dú... egòitza edérra.

A —Eta arxitekta nondik etorri da?

L —Baionátik; Soucre (?) (haren izena).

A —Eta La Vigne?

L —Ah..., ba! La Virgne, bá-ba, eztá nihór... La Vigne, zerá da: Gólfa orain, Gólfa; hán da gáin hartan, Gólfea in dute, La Vigne...

A —Bada beste bat... Behikenea?

L —Ba, behéren, eztá nihór han e.

A —Hori ere Basusarrin da?

L —Bausárrin, Báusarri hói déna.

A —Eta han berean bizi zirenak non dira orain?

L —Eztákit bát e nóa yoán dien, ba aspáldi eztá nihór, aspáldi hutsá da; (h)óik, etxé óik zéra zien, espáñolenak, zúe híriko... d'Itárte, d'Itárte, dénak saldú tuzté Golfián itéko; aberátsak dié, puh!

A —Gure aldekoa da d'Itarte hori?

L —Ba, ba-ba-ba... de Saint Séb; Báusarri erdiá horrená zen: Itárte. Híru bazien, híru... erítierak, íru: de Itarté... géro bèrtze miyák eztákit nóla utén ízena... háiniz lúr, e? fo! eta zénbat etxé... hamár bat etxe, dénak útzi dié lúrreat, zàhartúta; eta orái, Gólfia, "voilà".

A —Portukoborda ere bada...

L —Portúkobórda; ( ) xútik, xútik, bàda nórbait an ( ) Bausárrin! àzken étxia, Bàusarriko àzken étxéa. ( ) Eztíe eskuáldunak; kaskóinak...

A —Naza ere bada, ibai ondoan...

L —Náza, Nazá... ba, Bausárrin; Hánti da, Hánti Ezpélétaköa, na(g)úsi, Hánti, Ezpélétaköa, na(g)úsi(y)a. Ná(t)za! hoík dénak ùr egi(y)án diye; errázu: "La Nive", bakízu zer dén "La Nive"? bon, etxé oík guziák... úr egían.

A —Polita, e?

L —Ah! nik èztut máite ura! ez! "me gusta más... ici."

A —Eta Luberri?

L —Lùberría badá! ( ) Bausarri-Bausárrin...

A —Eta Peillé?

L —Pèille Bausárrin!

A —Eta Mendibixta?

L —Mèndibixtá... zèra dá, hói, béha... etxé hoik, ikùsteúzu? Mèndibixta da; lurrá'tu izéna hóla, e? eztá mèndibixta, Bàusarri dá me, "tiene... le nom" Mèndibixta; lurrá du izéna (*lurrak* behar luke, goian bezala –sandhi eta guzti–), "Mèndia", náí baduzú, "Mèndia" du... izéna.

A —Eta hau ere Basusarri da, e?

L —Bausárrri da déna hor (?)

A —Eta Harrieta?

L —Bausárrri!

A —Eta Moussans?

L —Bausárrri!

A —Eta hauek ere ez ditugu euskaldunak...? ez Luberri, ez Peillé, ez Mendibixta... ezta Harrieta eta Moussans...

L —Pellén, Pellénián eskualdúna dá. Pelléniá(n) eskuáldunak; ( ) heméngiak bérekuak, bá-ba-ba, hémen sortúiak.

A —Bada, beraz, bat edo beste...

L —Bát edo bértze...

A —Ondoren Laburrebure eta Penin ditugu...

L —Ba! hoik e... Bausárrri; Làrreburú... (t)zerá da, Párisgó andré aték e(r)òsi(y)á eta Penin kaskóinak.

A —Eta Yoanita, Dorriotz, Oihenart, Salines... hauek guztiak nongoak dira?

L —Bausarri, Báusarri, dénak, dénak, dénak, Báusarri dié.

A —Euskaldunik bada horietan?

L —Ez, ez, káskoinak, káskoinak óik dénak...

A —Eta Landerretxe?

L —Landerrétxe, e... kaskóina, eta... ezta labórari.

A —Basusarri da?

L —Ez! Sútar! (oraingoan, lehenagoko bisítaldian ez bezala, ongi esan du).

A —Eta Laussucq?

L —Laussucq, Sútar! zerá da, hór, Laussucq: Sistiague, ikùsiúzu Sistiágue? laboràri-etxé handí (h)úra?... ba-ba, Laussucq... kaskóinak. (Ondoren datozen Hondritz, Dumée, Bordes, Camin, Noutary... Les Trois Croix; denak Sutarkoak eta kaskoinak omen dira).

A —Les Trois Croix horiek...

L —Bon, badíe híru gúutze: bátto Sàusarri, ta bí... bátto Arrangóitx eta bertzía Sútar...

A —Eta Lataste?

L —Latáste (*Basusarri* dela dio)... ezta zéra: òstatúia da, “le bureau de tabac.”

A —Eta Yoantipi?

L —Yoanttípi... Sausárrri.

A —Eta Château d’Urdainz?

L —Bausárrin’ hoi dá Itárte... (h)oi dá... Hurá da hán, “château” húra han, Gólfian ( ); húra da, húra da Château Urdaintz.

A —Bertbeder?

L —Sértbedér kartiér Sútar... (oraingo honetan oker ari ote den nago, aurrean dudán maparen arabera etxe hau Basusarri baitagokio)

A —Eta Bordaberria?

L —Baúsárrin.

A —Axerimendi?

L —Axèrimendi, zerá: zerá da, lúrra, etxiainàk e... lotizamendúia ína báita! mendía'tu izén oi! konprènitzeúzu?

A —Axeriak ibiliko ote ziren, menturaz, denbora batetan?

L —Lehéno bazíen! ( ) Bausárrri, ba.

A —Eta Xurumilatz, Xemeto...

L —Bausárrri.

A —Eta Mariantto?

L —Hau.

A —Mapan, ordea, ez da hau agertzen...

L —Háu ézta, bitxí da, ez... bitxí da, e? ézta ekárria.

A —Ba, ainitz erran dugu, e?

L —Ba, badúzu hainínitz (!) étxe! (azkeneko etxe hauetan ere, *Ycanttipitik* hasi-eta, ez omen dira euskaldunak).

(Ondoren, Basusarriko karrikan bertan bizi den agure biri buruzko aipamena –senarramazteak berak–, egin diodalarik zera dio:) Oettéman (= hauteman?): nolá zin izéna? etzá oroítzen? oh! ez ní e... ( ) kóño, etzá oroítzen izéna, e? ah! bí xahár? (konturatzen hasi) láetanóita hámar úrte! gízona Arrángoizkóa... me Jeanne, hórkoa, ba, ezàutzen tút, ba, gáixua! bá-bá-bá, óik xahárrak dié, gáixöa!... tríxte dá hóla xahártzëa, e? ézta halá? eta zé in mehár da? e? “¡qué terrible!, e?” oh! bizí(y)a, bitxí'a: bakízu zétakó? sobéra xahartzén ga, eztúzu kaustén? (= kausitzen).

(Arñó Laborde Lerethe, Basusarriko Mariantto etxekoa, 1993.eko urtean, hiruzpalau bisitatan kontaktua.)

## Iruzkin ttikia

- Basusarri honetatik Bidartera –arestian aztertua izan den hurbileko adibide bat aipatzeagatik– ez da diferentzia haundirik nabaritzen, *u + a* bukaera-kasuan izan ezik. Ikus ditzagun adibide batzuk:

- *e + a*: *ia*-ren aldeko joera haundi xamarra nabarmentzen da, denetarik bada ere: *bértzea/bertzía, bidían, bìdian gáinian, gaztían, bárnian, yéndëa/yëndíá, semía/semíak, sémian andriákin, hiltzía eta píxtia, máitëai, aldeán/aldëán/aldíán...*, *ärtian, Martinaxkónia, äzken étxia, laboràri-etxia, etxiainak, yoátian/yoáitëa, xahártzëa, behéëän, bèrtzaldëän, télebiziönëän...*

- *i + a*: *ia* da gehienik aditzen dena, baina badira *y*-ren ukitu nabarmena erakusten duten kasuak ere: *begíak, bèarríak, úr egían (baina úr egi(y)án), hándia(k)/handíak, aitábíxia, Fràntzían, mùsikariá, gúzia/guzía(k), erdía, mendía (mendíya ere bai), gaztéria, ekárria/ekarría, atxíkiak, ttipiák... bízí(y)a, na(g)úsí(y)a, bíolentzi(y)á/violentziyá, e(r)òsi(y)á, è(r)osiyáu, bí(y)ak/miyák, anáyak/anáyeyi...*

- *o + a*: *öa* edo *ua* aditzen da beti; hona adibideok: *Arnégiköa, Arráingoizköa, Lärresorököa, Ezpélétaköa, Ustáizköa/Uztáizkua, Arbonákua... sor(r)ökak, méxprezfýöa, hórköa, gixáköa, gáixöa/gáixua, artuá/artúan, leérruá, búrrasuéi (azken hau *o + e*), heménguak bérekuak...*

- *u + a*: *uia*, inolako salbuespenik gabe, nahiz aldi batzutan *uya, uiya, uuya...* eta *ubia* (!) modura aditzen dela dirudien; hona adibide batzuk: *espósatúia, xànyatúia, sortúiak, òstatúia/ostatúyak, lotzámendúia, pre(d)íkuya, kantuyák...* (eta testuaren bukaera aldean ageri diren beste batzuk ere).

- *i + n*: *in*; hots, *kaskóina(k)/kaskóinen/kaskóinez...*, *antzina, óino, báino(n), bìdian gáinian...* (eta are *Espanian* ere, nahiz *españolá, españolenak, españolekí* (!)... bezalako kasuetan *n*-a bustitzen duen. Azken hau, alabaina, lojiko da, hitz horretako soinu berezi hori frantsesez ere (= gn) horrela ahoskatzen dela kontutan hartuz; gauza bera gertatzen da *Urruñátik* hitzaren ahoskerarekin ere, izen propioa izatean).

- *i + l*: *il* izan daiteke, baina adibideak urri dira, urriegiak egia esan: *otómobilekín, il(l)árgirá* (azken hau zertxobait bustirik iruditu zait). Bada, alabaina, *ll*-ren soinua aditzen zaion hitzen bat –*Pellén* eta *pullíta*, esate baterako– baina hura izen propioa dugu eta hau, aldiz, xumegarri-kasu nabarmena).

- *h*-ren ahoskera: oso nabarmena da, Bidartekoa baino nabarmenagoa zalantzarik gabe: *Eta hán / saldíute hoik / ta hórrek badu... / bazén géro hémen háinitz éspañol... / gérla hórren ondotík...* (hots, bokalen atzetiko *h* guzti hauek oso ongo aditzen dira, salbuespen bakanak –*èztut máite ura* eta *maxína oiyekín* bezalako lokuzioak, adibidez– oso urriak direlarik. Kontsonanteen atzetik ez da normalki *h*-a aditzen –*mutíko tzar óik* eta *úr egían* moduko lokuzioak adibide egokiak izan daiteke– baina kasu honetan ere salbuespenik bada: *gáin hartan* eta *etzá nihór han e*, alegia).

- Hitz barruko bokalen arteko *h*-ak, bere alde, oso nabarmen eta suguruak dira: *lehéno/lehenó, beházu, behár/mehár, bèharrík, nihór, xahár/xahárrak/xagartzén/xahártzëa/xahàrre(g)i/záharrá, nun-nahí, behiyák, bihí/bihírik, gehéiyoge(h)íyo, bòrtzehún, zàhartutá, Ahétze, behéëän* (baina *beéreko*; badugu ere, salbuespen gisa, *erráte aál da*).

- *Ari* ahoskatzen du, bestalde, eta ez *hari*, beste zenbait herritan bezala (Duvoisin eta Daskonagerrek ere, besteak beste –oroitarazten dizut– *h*-z idazten zuten): *biárnesez ai díé, e?* eta *hor yénde gúzia ai dá kaskóinez, e?* (hots, lehenengo kasuak ez digu arazoa guztiz argitzen, ai hori kontsonante baten atzetik joatean, baina bigarren kasuan bai, auzia garbi geratzen da).

- Eta bukatzeko zera falta zait esatea, kuriositate gisa bada ere –seguru nago hau baino gauza garrantzitsuagorik tintontzian geratzen zaidala, baina tira!–: Arñó jaunak *Bausarri* esaten duela beti inolako salbuespenik gabe, eta gauza bera aditu dut datu biltzen egon naizen inguruko herrietan ere, 1986, urtean, Basusarri honexetan, bertan bizi baina sortzez arrangoiztarra den Roger Labrouquert jaunak EAEL-erako eskaini zuen grabaketa laburrean izan ezik. Dotoreago hitzegini nahi izateagatik edo, esango ote zuen horrela?

## FUENTES

**Arcangües - Arrangoitze** (mediados del siglo XIX) - LOUIS-LUCIEN BONAPARTE (designado en los mapas por Bon; en las “Observaciones” por Bon-51) - *Manuscrito 51* del “Fondo Bonaparte” de la Diputación de Vizcaya [Contestaciones a cuestionarios dialectológicos en el País Vasco-Francés]. Notas referentes a numerosos pueblos de esta zona - En las hojas correspondientes a Arcangües, hay numerosas formas verbales, aunque menos que las dedicadas a Sare, Ainhoa y Saint-Jean-de-Luz, pueblos representativos de las tres variedades del labor-tano propio, según Bonaparte.

**Arcangües - Arrangoitze** (1895) - JULIEN VINSON (designado por Vins; a continuación un número que señala el trozo en el que se encuentra la forma verbal) - “Spécimens de variétés dialectales basques”, *RIEV*, I, (1907), pp. 627-633; II (1908), pp. 129-135 y V (1911), pp. 211-223 - El fragmento correspondiente a Arcangües se encuentra en Ii (1908), pp. 132-133.

**Arcangües - Arrangoitze** (1992) - DOMINIQUE HEGUY (designado por H) - *Comunicaciones personales* - Colaboración obtenida por mediación de Koldo Artola - Informadora: Mme. Maixan Dager, de 86 años de edad, de la casa Uhalde (Arcangües) - Contiene la conjugación de los verbos auxiliares, intransitivo y transitivo, en las que faltan las flexiones intransitivas bipersonales de pretérito y las flexiones transitivas tripersonales asimismo de pretérito. Para estas flexiones de pasado, la informadora empleaba las mismas formas de presente.

**Bassussarry - Basusarri** (1993) - KOLDO ARTOLA (designado por A y a continuación –cuando se trata de formas obtenidas en la conversación abajo citada– un número romano que indica la visita en la que fue recogida) - *Comunicaciones personales* - Informador: M. Arño (Arnaud) Laborde Lerethe, nacido el 22 de noviembre del año 1913, en Bassussarry (él pronunciaba, en euskara, no Basusarri, sino –como, al parecer, casi todos los de ese lugar– Bausarri). Su padre era de este mismo pueblo; su madre, de Arbonne - Contiene las conjugaciones completas del modo indicativo de los verbos auxiliares, intransitivo y transitivo, con todas sus flexiones indefinidas y alocutivas - Artola obtuvo la conjugación en cinco sesiones, entre la primavera y el verano de 1993, y mantuvo con el informador una larga conversación, que, por su interés, reproducimos en la “Introducción”.

### Fuentes complementarias

L.-L. BONAPARTE (mediados del siglo XIX) (designado por Bon-52) - *Manuscrito 52* del mencionado “Fondo Bonaparte” - Contiene alguna información lingüística de **Arcangües-Arrangoitze** y de **Bassussarry-Basusarri**. Del primero de los pueblos: entre otros datos, 6 flexiones unipersonales del presente de indicativo y 2 del pretérito del mismo modo. Del segundo pueblo: Las formas correspondientes a las mismas 6 flexiones del presente, más 6 correspondientes al pretérito.

L.-L. BONAPARTE (mediados del siglo XIX) (designado por Bon-72) *Manuscrito 72* del “Fondo Bonaparte” [El presente de indicativo del verbo *izan* en todos los dialectos y subdialectos] - Contiene 6 formas unipersonales indefinidas del citado verbo correspondientes a **Arcangües-Arrangoitze**.

- L.-L. BONAPARTE (mediados del siglo XIX) (designado por Bon-Verbe y, en números romanos, la página de “Observations” en la que se encuentra la forma verbal) - *Le verbe basque en tableaux*. Londres, 1869 - Especialmente en la página XXV hay anotadas numerosas formas verbales de **Arcangues**. De ellas 8 corresponden al *Cuadro VI* y 1 al *VII*. Dichos *Cuadros* no han sido confeccionados, por no disponer de número suficiente de datos; las formas verbales correspondientes a los mismos se han consignado en las “Observaciones”.
- J. ALLIÉRES (1887) (designado por All y a continuación el número que indica el mapa correspondiente a la flexión) - “Pétit Atlas Linguistique Basque-Français ‘Sacaze’”, *Via Domitia*, VII (diciembre 1960), mapas 1-15, y VIII (diciembre 1961), mapas 16-83 - En 1887, se acordó enviar a todos los pueblos de la zona, dos cuestionarios, en los que se recogieron numerosas formas verbales - En el “Prólogo” de esta obra, se exponen las circunstancias en las que se llevó a cabo este trabajo - De la subvariedad que estamos estudiando se han recogido las formas correspondientes a **Arcangues** y **Bassussarry**.
- “Erizkizundi Irukoitza” (hacia 1922-25) (designado por Erizk.) - Cuaderno de **Arcangues** - Encuestador: Odón de Apraiz - Informadores: M. José Peiñegui, de 35 años de edad, y M. Manex Biolet, de 50. Ambos vivieron siempre en Arcangues - Hemos utilizado formas verbales correspondientes a 15 flexiones - A continuación reproducimos las observaciones que Apraiz escribió al principio del cuaderno: “El *erizle* nº 1, Peiñegui, respondía fácilmente a las preguntas y tenía una pronunciación clara (con *rr* uvular, sin embargo y no muy fija la *s* y *z*), pero confundía los tiempos y las personas, por lo que me serví del 2º sujeto, de Manex Biolet II, *Eleisaldeko etxe jauna*, de 50 años, un poco más culto y bastante más inteligente que el I. El sujeto II me hizo también íntegramente la segunda parte desde la pág. 30. El tercer sujeto, III, Jane Biolet, hija de II, de 17 años, me dio solamente el nombre de *txitxitola* y *papapinpiña*.”
- Euskalerriko Atlas Etnolinguistikoa, II* (1986) (designado por EAEL-II; a continuación se indica el número del relato en el que se encuentra la forma verbal) - Exponemos seguidamente los datos correspondientes a Bassussarry, único pueblo de la subvariedad en la que se ha recogido un relato para el EAEL-II:
- Bassussarry - Basusarri** (1986) - Relato nº 230, de 17 líneas - Encuestadores: Koldo Artola, Jean Berria y Josu Tellabide - Informador: M. Roger Labrouquert, de 72 años de edad - Flexiones: 19 con variantes, que dan 23 formas verbales. El informador nació en el vecino pueblo de Arcangues, perteneciente en todo caso a la misma subvariedad propia de la variedad del mismo nombre, aunque hace ya muchos años reside en Bassussarry.

Labortano - Variedad de Arcangues - Subvariedad propia - Arcangues  
(Bon), Bonaparte; (H), Heguy

CUADRO I

Verbo auxiliar intransitivo

	PRESENTE	PASADO
YO	<p><b>“yo soy”</b> naiz (Bon, H) nauk (Bon, H) naun (Bon, H)</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p><b>“yo era”</b> nintzen (Bon) ninduyan (Bon) nindunan (Bon)</p> <p>I-7-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú eres”</b> { zae (Bon) za, zaa (H) haiz (Bon, H) haiz (Bon, H)</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p><b>“tú eras”</b> zinen (Bon) hintzen (Bon) hintzen (Bon)</p> <p>I-8-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él es”</b> da (Bon, H) { duk (Bon, H) uk (H) dun (Bon, H) un (H)</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p><b>“él era”</b> zen (Bon) zuyan (Bon) zun (sic) (Bon)</p> <p>I-9-i, m, f</p>
NOSOTROS	<p><b>“nosotros somos”</b> { gae (Bon) gaa, ga (H) gituk (Bon) gaituk (H) gitun (Bon) gaitun (H)</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p><b>“nosotros éramos”</b> ginen (Bon) gintuyan (Bon) gintunan (Bon)</p> <p>I-10-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros sois”</b> { zaete (Bon) zaate (H)</p> <p>I-5-c</p>	<p><b>“vosotros erais”</b> zineten (Bon)</p> <p>I-11-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos son”</b> die (Bon, H) { dituk (Bon) tuk (H) ditun (Bon) tun (H)</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p><b>“ellos eran”</b> zien (Bon, H) { zituyan (Bon) zituian (H) zitunan (Bon, H)</p> <p>I-12-i, m, f</p>

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	<p><b>“él me es”</b> { zaut (Bon) zait (H) zaitak (Bon, H) zaitan (Bon, H)</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p><b>“ellos me son”</b> zaizkit (H) zaizkitak (H) zaizkinat (H)</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p><b>“él me era”</b></p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p><b>“ellos me eran”</b></p> <p>I-31-i, m, f</p>
TE	<p><b>“él te es”</b> zaitzu (H) zaik (Bon, H) zain (Bon, H)</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p><b>“ellos te son”</b> zaizkitzu (H)</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p><b>“él te era”</b></p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p><b>“ellos te eran”</b></p> <p>I-32-r, m, f</p>
LE	<p><b>“él le es”</b> { zayo (Bon) zaio (H) zayok (Bon) zaiok (H) zayon (Bon) zaion (H)</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p><b>“ellos le son”</b> zaizko (Bon) zaizkok (Bon) zaizkon (Bon)</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p><b>“él le era”</b></p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p><b>“ellos le eran”</b></p> <p>I-33-i, m, f</p>
NOS	<p><b>“él nos es”</b> zaiku (Bon, H) zaikuk (Bon, H) zaikun (Bon, H)</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos son”</b> zaizku (H) zaizkuk (H) zaizkun (H)</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p><b>“él nos era”</b></p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos eran”</b></p> <p>I-34-i, m, f</p>
OS	<p><b>“él os es”</b> { zaitzi (Bon) zaizi (H)</p> <p>I-17-c</p>	<p><b>“ellos os son”</b></p> <p>I-23-c</p>	<p><b>“él os era”</b></p> <p>I-29-c</p>	<p><b>“ellos os eran”</b></p> <p>I-35-c</p>
LES	<p><b>“él les es”</b> { zayote zaiote zayoye, -otek (Bon) zaiotek (H) zayone, -oten (Bon) zaiotien (H)</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos les son”</b> zaizkote (Bon, H) { zaizkotek (Bon, H) zaizkoye (Bon) zaizkone (Bon) zaizkoten (H)</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p><b>“él les era”</b></p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p><b>“ellos les eran”</b></p> <p>I-36-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>“yo te he”</b> zaitut haut haut</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo lo he”</b> dut (Bon, H) diat (Bon, H) dinat (Bon, H)</p> <p>II-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os he”</b> zauztet</p> <p>II-19-c</p>	<p><b>“yo los he”</b> tut tiat tinat</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me has”</b> nauzu (Bon, H) nauk (Bon, H) naun (Bon, H)</p> <p>II-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú lo has”</b> duzu (Bon, H) duk (Bon, H) dun (Bon, H)</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos has”</b> gaituzu gaituk gaitun</p> <p>II-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú los has”</b> tuzu tuk tun</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me ha”</b> nau (Bon, H) naik (Bon, H) nain (Bon, H)</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te ha”</b> zaitu (Bon, H) hau (Bon, H) hau (Bon, H)</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p><b>“él lo ha”</b> du (Bon, H) dik (Bon, H) din (Bon, H)</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos ha”</b> gaitu (Bon, H) gaitik (Bon, H) gaitin (Bon, H)</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os ha”</b> { zaituzte (Bon) { zauzte (H)</p> <p>II-20-c</p>	<p><b>“él los ha”</b> tu tik tin</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te hemos”</b> zaituu hau hau</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros lo hemos”</b> duu (Bon, H) diau (Bon, H) { dinau (Bon, H) { dinaun (H)</p> <p>II-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os hemos”</b> zauzteg</p> <p>II-21-c</p>	<p><b>“nosotros los hemos”</b> tuu tiau tinau</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me habéis”</b> nauzi</p> <p>II-3-c</p>		<p><b>“vosotros lo habéis”</b> duzi (Bon, H)</p> <p>II-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos habéis”</b> gaituzi</p> <p>II-17-c</p>		<p><b>“vosotros los habéis”</b> dituzi</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me han”</b> naute naie naine</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te han”</b> zaituzte hie hine</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos lo han”</b> dute (Bon, H) die (Bon, H) dine (Bon, H)</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos han”</b> gaituzte gaitie gaitine</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os han”</b> zauztee</p> <p>II-22-c</p>	<p><b>“ellos los han”</b> tuzte tie tine</p> <p>II-28-i, m, f</p>



CUADRO III

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo he”</b> datzut, zaitut daia, haut haut</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo he (a él)”</b> diot { zioiat zionat</p> <p>III-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo he”</b> dautzut</p> <p>III-19-c</p>	<p><b>“yo se lo he (a ellos)”</b> diotet zioteiat zietenat</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo has”</b> nauzu nauk naun</p> <p>III-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo has (a él)”</b> diozu diok dion</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo has”</b> gaituzu gaituk gaitun</p> <p>III-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo has (a ellos)”</b> diozute diotek dione</p> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo ha”</b> { nau (Bon, H) daut, dat (Bon) { naik (H) zatak (Bon) nain (H) zatan (Bon)</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo ha”</b> datzu (Bon, H) { hauk (H) dak (Bon) haun (H) dan (Bon)</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo ha (a él)”</b> dio (Bon, H) ziok (Bon, H) zion (Bon, H)</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo ha”</b> { gaitu (H) dauku, daku (Bon) { gaitik (H) zakuk (Bon) gaitin (H) zakun (Bon)</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo ha”</b> datzi (Bon)</p> <p>III-20-c</p>	<p><b>“él se lo ha (a ellos)”</b> diote (Bon, H) { zioie (H) zioye (Bon) ziotek (H) zione (Bon, H)</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo hemos”</b> { daitzugu datzugu hau hau</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a él)”</b> diou zioiau { zionau zionau</p> <p>III-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo hemos”</b> { datzugu datziteu daziu, dautziuu</p> <p>III-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a ellos)”</b> diotegu zioteiau ziotenau</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habéis”</b> nauzii ?, nauzi</p> <p>III-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habéis (a él)”</b></p> <p>III-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habéis”</b> gaituzi</p> <p>III-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habéis (a ellos)”</b> diozite</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo han”</b> naute naie naine</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo han”</b> datzute { die, daie haute dine, dane haute</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo han (a él)”</b> diote (Bon, H) { zioye (Bon) zioie (H) zione (Bon, H)</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo han”</b> gaituzte gaitie gaitine</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo han”</b> datzite</p> <p>III-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo han (a ellos)”</b> diote (Bon, H) { zioye (Bon) zioie (H) zione (Bon, H)</p> <p>III-28-i, m, f</p>

CUADRO IV

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te los he”</b> dauzkitzut hauzkit</p> <p>IV-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los he (a él)”</b> diozkat ziozkaiat ziozkanat</p> <p>IV-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os los he”</b> { dauzkitzut dauzkitzutet</p> <p>IV-19-c</p>	<p><b>“yo se los he (a ellos)”</b> diozkatet</p> <p>IV-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los has”</b> nauzkitzu nauzkik nauzkin</p> <p>IV-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los has (a él)”</b> diotzatzu (Bon) diozka diozkan</p> <p>IV-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los has”</b> gaituzu gaituk gaitun</p> <p>IV-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los has (a ellos)”</b> diozkatzue diozkatek diozkane</p> <p>IV-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los ha”</b> nauzki naizkik naizkin</p> <p>IV-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los ha”</b> dauzkitzu dauzkitek dazkine</p> <p>IV-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los ha (a él)”</b> { diotza (Bon) diozka (H) { ziotzak (Bon) { ziozkak (H) { ziotzan (Bon) { ziozkan (H)</p> <p>IV-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los ha”</b> gaitu gaitik gaitin</p> <p>IV-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los ha”</b> dazkizi</p> <p>IV-20-c</p>	<p><b>“él se los ha (a ellos)”</b> diotzate (Bon) ziotzaye (Bon) ziotzane (Bon)</p> <p>IV-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te los hemos”</b> { dauzkitzue dauzkitzugu</p> <p>IV-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los hemos (a él)”</b></p> <p>IV-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os los hemos”</b> dauzkitzue</p> <p>IV-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los hemos (a ellos)”</b></p> <p>IV-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habéis”</b> nauzkitzii</p> <p>IV-3-c</p>		<p><b>“vosotros se los habéis (a él)”</b></p> <p>IV-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habéis”</b> gaituzi</p> <p>IV-17-c</p>		<p><b>“vosotros se los habéis (a ellos)”</b></p> <p>IV-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los han”</b> nauzkite naizkie naizkine</p> <p>IV-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los han”</b> dauzkite dauzkite dauzkine</p> <p>IV-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los han (a él)”</b> diotzate (Bon) ziotzaye (Bon) ziotzane (Bon)</p> <p>IV-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los han”</b> gaituzte gaitie gaitine</p> <p>IV-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los han”</b> { dauzkitzute dauzkitzute</p> <p>IV-22-c</p>	<p><b>“ellos se los han (a ellos)”</b> diotzate (Bon) ziotzaye (Bon) ziotzane (Bon)</p> <p>IV-28-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>“yo te había”</b> zintuan (Bon, H) hintuian hintuan</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo lo había”</b> nin (Bon) nian (Bon) ninan (Bon)</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os había”</b> zintuztean</p> <p>V-19-c</p>	<p><b>“yo los había”</b> nintiin nintian nintinan</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me habías”</b> nintuzun nintuian nintunan</p> <p>V-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú lo habías”</b> zinin (Bon, H) hin (Bon) hin (Bon)</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos habías”</b> gintuzun gintuian gintunan</p> <p>V-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú los habías”</b> zintiin hintiin hintiin</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me había”</b> { nindin (Bon) nintiin (H) { nindian (Bon) nintian (H) { nindinan (Bon) nintinan (H)</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te había”</b> zintiin hintiin</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p><b>“él lo había”</b> zin (Bon, H) zian (Bon, H) zinan (Bon, H)</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos había”</b> gintiin gintian gintinan</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os había”</b> zintuzten</p> <p>V-20-c</p>	<p><b>“él los había”</b> zitiin zitian zitian</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te habíamos”</b> zintuun hintuun</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros lo habíamos”</b> ginin (Bon) ginian (Bon) gininan (Bon)</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os habíamos”</b> zintuzteun</p> <p>V-21-c</p>	<p><b>“nosotros los habíamos”</b> { gintin (Bon) gintiin (H) gintian gintinan</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me habíais”</b></p> <p>V-3-c</p>		<p><b>“vosotros lo habíais”</b> zinuten (Bon)</p> <p>V-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos habíais”</b></p> <p>V-17-c</p>		<p><b>“vosotros los habíais”</b> zinuzten</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me habían”</b> nintuzten nintizteian nintiztenan</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te habían”</b> zintuzten hintuzten</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos lo habían”</b> zuten (Bon, H) ziteyan (Bon) zitenan (Bon)</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos habían”</b> gintuzten gintizteian gintiztenan</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os habían”</b> zintuzten</p> <p>V-22-c</p>	<p><b>“ellos los habían”</b> { zitin (Bon) ziuzten (H) ziizteian ziiztinan</p> <p>V-28-i, m, f</p>

	PRESENTE	PASADO
YO	<p><b>“yo soy”</b> naiz (Bon, A) nauk naun</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p><b>“yo era”</b> nintzen nintuian nintunan</p> <p>I-7-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú eres”</b> { za (A) zaa, za(r)e (Bon) haiz haiz</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p><b>“tú eras”</b> zinen hintzen hintzen</p> <p>I-8-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él es”</b> da (Bon, A) duk dun</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p><b>“él era”</b> zen zuian zunan</p> <p>I-9-i, m, f</p>
NOSOTROS	<p><b>“nosotros somos”</b> { ga (A) gaa, ga(r)e (Bon) gaituk gaitun</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p><b>“nosotros éramos”</b> ginen gintuian gintunan</p> <p>I-10-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros sois”</b> { zizte (A) zarete (Bon)</p> <p>I-5-c</p>	<p><b>“vosotros erais”</b> zinezten</p> <p>I-11-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos son”</b> { die (A) dire (Bon) tuk tun</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p><b>“ellos eran”</b> zien zituian zitunan</p> <p>I-12-i, m, f</p>

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	<p><b>“él me es”</b> zait zaitak zaitan</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p><b>“ellos me son”</b> zaizkit zaizkitak zaizkitan</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p><b>“él me era”</b> zitzaitan zitzaitaian zitzaitanan</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p><b>“ellos me eran”</b> zitzaizkitan zaizkitaian zaizkitanan</p> <p>I-31-i, m, f</p>
TE	<p><b>“él te es”</b> zaitzu (Bon, A) zaik zain</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p><b>“ellos te son”</b> zaizkitzu zaizkik zaizkin</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p><b>“él te era”</b> zitzaitzun zitzaian zitzaianan</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p><b>“ellos te eran”</b> zitzaizkitzun zaizkikan zaizkinan</p> <p>I-32-r, m, f</p>
LE	<p><b>“él le es”</b> { zaiio (A) zayo (Bon) zaiok (A) zayok (Bon) zaion (A) zayon (Bon)</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p><b>“ellos le son”</b> zaizko (Bon, A) zaizkok (Bon, A) zaizkon (Bon, A)</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p><b>“él le era”</b> zitzaion zitzaioian zitzaionan</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p><b>“ellos le eran”</b> zitzaizkon zaizkoian zaizkonan</p> <p>I-33-i, m, f</p>
NOS	<p><b>“él nos es”</b> zaiku zaikuk zaikun</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos son”</b> zaizku zaizkuk zaizkun</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p><b>“él nos era”</b> zitzaikun zitzaikuian zitzaikunan</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos eran”</b> zitzaizkun zaizkuian zaizkunan</p> <p>I-34-i, m, f</p>
OS	<p><b>“él os es”</b> zaitzi</p> <p>I-17-c</p>	<p><b>“ellos os son”</b> zaizkitzi</p> <p>I-23-c</p>	<p><b>“él os era”</b> zitzaitzin</p> <p>I-29-c</p>	<p><b>“ellos os eran”</b> zitzaizkitzin</p> <p>I-35-c</p>
LES	<p><b>“él les es”</b> { zaiote (A) zayote (Bon) zaiotek (A) zayotek (Bon) zaione, zaioten (A) zayone (Bon)</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos les son”</b> zaizkote zaizkotek { zaizkone (Bon, A) zaizkoten (A)</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p><b>“él les era”</b> zitzaioten zitzaioiteian zitzaiotenan</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p><b>“ellos les eran”</b> zitzaizkoten zaizkoteian zaizkotenan</p> <p>I-36-i, m, f</p>

CUADRO II

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO	X	<b>“yo te he”</b> zaitut haut haut II-5-r, m, f	<b>“yo lo he”</b> dut diat dinat II-9-i, m, f	X	<b>“yo os he”</b> { zaituztet zautzet II-19-c	<b>“yo los he”</b> tut tiat tinat II-23-i, m, f
TÚ	<b>“tú me has”</b> nauzu nauk naun II-1-r, m, f	X	<b>“tú lo has”</b> duzu duk dun II-10-r, m, f	<b>“tú nos has”</b> gaituzu gaituk gaitun II-15-r, m, f	X	<b>“tú los has”</b> tutzu tuk tun II-24-r, m, f
ÉL	<b>“él me ha”</b> nau naik nain II-2-i, m, f	<b>“él te ha”</b> zaitu hau hau II-6-r, m, f	<b>“él lo ha”</b> du dik din II-11-i, m, f	<b>“él nos ha”</b> gaitu gaitik gaitin II-16-i, m, f	<b>“él os ha”</b> { zaituzte zauzte II-20-c	<b>“él los ha”</b> tu tik tin II-25-i, m, f
NOSOTROS	X	<b>“nosotros te hemos”</b> zaituu hau hau II-7-r, m, f	<b>“nosotros lo hemos”</b> du diau dinau II-12-i, m, f	X	<b>“nosotros os hemos”</b> { zaituzteu zauzteu II-21-c	<b>“nosotros los hemos”</b> tu tiau tinau II-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>“vosotros me habéis”</b> nauzi II-3-c	X	<b>“vosotros lo habéis”</b> duzi II-13-c	<b>“vosotros nos habéis”</b> gaitutzi II-17-c	X	<b>“vosotros los habéis”</b> tuzi II-27-c
ELLOS	<b>“ellos me han”</b> naute naie naine II-4-i, m, f	<b>“ellos te han”</b> zaituzte haute haute II-8-r, m, f	<b>“ellos lo han”</b> dute die dine II-14-i, m, f	<b>“ellos nos han”</b> gaituzte gaitie gaitine II-18-i, m, f	<b>“ellos os han”</b> { zaituzte zauzte II-22-c	<b>“ellos los han”</b> tuzte tie tine II-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo he”</b>                      { zaitut (A)                      datzut, dautzut (Bon)                      haut                      haut</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo he (a él)”</b>                      diot                      zioiat                      zionat</p> <p>III-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo he”</b>                      zaituztet</p> <p>III-19-c</p>	<p><b>“yo se lo he (a ellos)”</b>                      diotet                      zioieiat                      ziotenat</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo has”</b>                      nauzu (Bon, A)                      nauk                      naun</p> <p>III-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo has (a él)”</b>                      diozu                      diok                      dion</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo has”</b>                      gaitutzu                      gaituk                      gaitun</p> <p>III-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo has (a ellos)”</b>                      diozute                      diotek                      dioten</p> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo ha”</b>                      { nau (A)                      daut (Bon)                      naik                      nain</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo ha”</b>                      zaitu                      hau                      hau</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo ha (a él)”</b>                      dio                      zioik                      zion</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo ha”</b>                      gaitu                      gaitik                      gaitin</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo ha”</b>                      zaituzte</p> <p>III-20-c</p>	<p><b>“él se lo ha (a ellos)”</b>                      diote (Bon, A)                      { ziotek (A)                      zioye (Bon)                      zioten (A)                      zione (Bon)</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo hemos”</b>                      zaitugu                      hau                      hau</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a él)”</b>                      diou                      zioiau                      zionau</p> <p>III-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo hemos”</b>                      zaituzteu</p> <p>III-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a ellos)”</b>                      dioteu                      zioieiau                      ziotenau</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habéis”</b>                      nauzi</p> <p>III-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habéis (a él)”</b>                      diozi</p> <p>III-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habéis”</b>                      gaitutzi</p> <p>III-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habéis (a ellos)”</b>                      diozite</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo han”</b>                      naute                      naie                      naine</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo han”</b>                      zaituzte                      haute                      haute</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo han (a él)”</b>                      diote (Bon, A)                      { zioie (A)                      zioye (Bon)                      zione (Bon, A)</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo han”</b>                      gaituzte                      gaitie                      gaitine</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo han”</b>                      zaituzte</p> <p>III-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo han (a ellos)”</b>                      diote (Bon, A)                      { zioieie (A)                      zioye (Bon)                      ziotene (A)                      zione (Bon)</p> <p>III-28-i, m, f</p>

CUADRO IV

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	<p><b>“yo te los he”</b>                      zaizkitzut                      hauzkit                      hauzkit</p> <p>IV-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los he (a él)”</b>                      diozkat                      ziozkaiait                      ziozkanat</p> <p>IV-9-i, m, f</p>	X	<p><b>“yo os los he”</b>                      { zaituztet                      zautzet</p> <p>IV-19-c</p>	<p><b>“yo se los he (a ellos)”</b>                      diozkatet                      ziozkateiat                      ziozkatena</p> <p>IV-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los has”</b>                      nauzkitzu                      nauzikik                      nauzkin</p> <p>IV-1-r, m, f</p>	X	<p><b>“tú se los has (a él)”</b>                      diozkatzu                      diozkak                      diozkan</p> <p>IV-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los has”</b>                      gaitutzu                      gaituk                      gaitun</p> <p>IV-15-r, m, f</p>	X	<p><b>“tú se los has (a ellos)”</b>                      diozkatzute                      diozkatek                      diozkatena</p> <p>IV-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los ha”</b>                      nauzki                      naizkik                      naizkin</p> <p>IV-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los ha”</b>                      zaizkitzu                      hauzki                      hauzkin</p> <p>IV-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los ha (a él)”</b>                      diozka                      ziozkak                      ziozkan</p> <p>IV-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los ha”</b>                      gaitu                      gaitik                      gaitin</p> <p>IV-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los ha”</b>                      { zaituzte                      zauzte</p> <p>IV-20-c</p>	<p><b>“él se los ha (a ellos)”</b>                      diozkate                      ziozkatek                      ziozkatena</p> <p>IV-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p><b>“nosotros te los hemos”</b>                      zaizkitzueu                      hauzkiu                      hauzkiu</p> <p>IV-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los hemos (a él)”</b>                      diozkau                      ziozkaiaiu                      ziozkanau</p> <p>IV-12-i, m, f</p>	X	<p><b>“nosotros os los hemos”</b>                      { zaituzteu                      zautzegu</p> <p>IV-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los hemos (a ellos)”</b>                      diozkateu                      ziozkateiaiu                      ziozkatena</p> <p>IV-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habéis”</b>                      nauzkitzi</p> <p>IV-3-c</p>	X	<p><b>“vosotros se los habéis (a él)”</b>                      diozkatzi</p> <p>IV-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habéis”</b>                      gaitutzi</p> <p>IV-17-c</p>	X	<p><b>“vosotros se los habéis (a ellos)”</b>                      diozkatzite</p> <p>IV-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los han”</b>                      nauzkite                      naizkie                      naizkine</p> <p>IV-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los han”</b>                      zaizkitzute                      hauzkite                      hauzkite</p> <p>IV-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los han (a él)”</b>                      diozkate                      ziozkaie                      ziozkan</p> <p>IV-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los han”</b>                      gaituzte                      gaitiztek                      gaitine</p> <p>IV-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los han”</b>                      { zaituzte                      zauzte</p> <p>IV-22-c</p>	<p><b>“ellos se los han (a ellos)”</b>                      diozkate                      ziozkateie                      ziozkatene</p> <p>IV-28-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>“yo te había”</b> zintuan hintuan hintuan</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo lo había”</b> nin (Bon, A) nian ninan</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os había”</b> zintuztean</p> <p>V-19-c</p>	<p><b>“yo los había”</b> nintin nintian nintinan</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me habías”</b> nintutzun nintuian nintunan</p> <p>V-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú lo habías”</b> zinin (Bon, A) hin hin</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos habías”</b> gintutzun gintuian gintunan</p> <p>V-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú los habías”</b> zintin hintin hintin</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me había”</b> nintin nintian nintinan</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te había”</b> zintin hintin hintin</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p><b>“él lo había”</b> { zin (Bon, A) zuyen (Bon) zian zinan</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos había”</b> gintin gintian gintinan</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os había”</b> zintuzten</p> <p>V-20-c</p>	<p><b>“él los había”</b> zitin zitian zitian</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te habíamos”</b> zintun hintun hintuun</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros lo habíamos”</b> ginin (Bon, A) ginian gininan</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os habíamos”</b> zintuzteun</p> <p>V-21-c</p>	<p><b>“nosotros los habíamos”</b> gintin gintian gintinan</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me habíais”</b> nintutzin</p> <p>V-3-c</p>		<p><b>“vosotros lo habíais”</b> zinuten (Bon, A)</p> <p>V-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos habíais”</b> gintutzin</p> <p>V-17-c</p>		<p><b>“vosotros los habíais”</b> zinuzten</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me habían”</b> nintuzten nintizteian { nintiztinan nintiztenan</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te habían”</b> zintuzten hintuzten hintuzten</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos lo habían”</b> zuten (Bon, A) ziteian zitenan</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos habían”</b> gintuzten gintizteian { gintiztenan gintiztinan</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os habían”</b> zintuzten</p> <p>V-22-c</p>	<p><b>“ellos los habían”</b> zuzten zizteian ziztinan</p> <p>V-28-i, m, f</p>



CUADRO VI

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo había”</b>                      zintuan                      hintuan                      hintuan</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo había (a él)”</b>                      nion                      nioian                      nionan</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo había”</b>                      zintuztean</p> <p>VI-19-c</p>	<p><b>“yo se lo había (a ellos)”</b>                      nioten                      nioteian                      niotenan</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo habías”</b>                      nintutzun                      { nintuian                      nintukan                      nintunan</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a él)”</b>                      zinion                      hion                      hion</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo habías”</b>                      gintutzun                      gintuian                      gintunan</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a ellos)”</b>                      zinioten                      hioten (h gutxi)                      hioten</p> <p>VI-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo había”</b>                      nintin                      nintian                      nintinan</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo había”</b>                      zintin                      hintin                      hintin</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo había (a él)”</b>                      zion                      zioian                      zionan</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo había”</b>                      gintin                      gintian                      gintinan</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo había”</b>                      zintuzten</p> <p>VI-20-c</p>	<p><b>“él se lo había (a ellos)”</b>                      zioten                      zioteian                      ziotenan</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo habíamos”</b>                      zintuun                      hintun                      hintun</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a él)”</b>                      ginion                      ginioian                      ginionan</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo habíamos”</b>                      { zintuzten                      zintuzteun</p> <p>VI-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a ellos)”</b>                      ginioten                      ginioteian                      giniotenan</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habíais”</b>                      nintuzin</p> <p>VI-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a él)”</b>                      zinioten</p> <p>VI-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habíais”</b>                      gintutzin</p> <p>VI-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a ellos)”</b>                      zinioten</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo habían”</b>                      nintuzten                      nintizteian                      nintiztenan</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo habían”</b>                      zintuzten                      hintuzten                      hintuzten</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a él)”</b>                      zioten                      zioteian                      ziotenan</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo habían”</b>                      gintuzten                      { gintiztian                      gintizteian                      gintiztinan                      gintiztenan</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo habían”</b>                      zintuzten</p> <p>VI-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a ellos)”</b>                      zioten                      zioteian                      { zioteian (!)                      ziotenan</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

CUADRO VII

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	<p><b>“yo te los había”</b>                      zintuzkian                      hauzkitan                      hauzkitan</p> <p>VII-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los había (a él)”</b>                      niozkan                      niozkaian                      niozkanan</p> <p>VII-9-i, m, f</p>	X	<p><b>“yo os los había”</b>                      zintuztean</p> <p>VII-19-c</p>	<p><b>“yo se los había (a ellos)”</b>                      niozkatzen                      niozkateian                      niozkatengan</p> <p>VII-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los habías”</b>                      { nintutzun                      nintuzkitzun                      { nintuzkan                      nintuzkian                      { nintunan                      nintuzkinan</p> <p>VII-1-r, m, f</p>	X	<p><b>“tú se los habías (a él)”</b>                      ziniozkan                      hiozkan                      { hiozkanan                      hiozkan</p> <p>VII-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los habías”</b>                      gintutzun                      { gintuian                      gintuzkian                      { gintunan                      gintuzkinan</p> <p>VII-15-r, m, f</p>	X	<p><b>“tú se los habías (a ellos)”</b>                      ziniozkatzen                      hiozkatzen                      hiozkatzen</p> <p>VII-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los había”</b>                      { nintin                      nintuzkin                      { nintian                      nintizkian                      { nintinan                      nintizkinan</p> <p>VII-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los había”</b>                      zintuzkin                      hauzkin                      hauzkin</p> <p>VII-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los había (a él)”</b>                      ziozkan                      ziozkaian                      ziozkanan</p> <p>VII-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los había”</b>                      gintin                      { gintizkian                      gintinan                      { gintizkinan</p> <p>VII-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los había”</b>                      zintuzten</p> <p>VII-20-c</p>	<p><b>“él se los había (a ellos)”</b>                      ziozkatzen                      ziozkateian                      ziozkatengan</p> <p>VII-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p><b>“nosotros te los habíamos”</b>                      zintuzkiun                      hauzkiun                      hauzkiun</p> <p>VII-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a él)”</b>                      giniozkan                      giniozkaian                      giniozkanan</p> <p>VII-12-i, m, f</p>	X	<p><b>“nosotros os los habíamos”</b>                      zintuzteun</p> <p>VII-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a ellos)”</b>                      giniozkatzen                      giniozkateian                      giniozkatengan</p> <p>VII-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habíais”</b>                      { nintutzin                      nintuzkitzin</p> <p>VII-3-c</p>	X	<p><b>“vosotors se los habíais (a él)”</b>                      ziniozkatzen</p> <p>VII-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habíais”</b>                      gintutzin</p> <p>VII-17-c</p>	X	<p><b>“vosotros se los habíais (a ellos)”</b>                      ziniozkatzen</p> <p>VII-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los habían”</b>                      { nintuzten                      nintuzkitzin                      { nintiztian                      nintizkateian                      nintiztenan</p> <p>VII-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los habían”</b>                      zintuzkitzen                      hauzkitzen                      hauzkitzen</p> <p>VII-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los habían (a él)”</b>                      ziozkatzen                      ziozkateian                      ziozkatengan</p> <p>VII-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los habían”</b>                      gintuzten                      { gintiztian                      gintizteian                      gintiztinan</p> <p>VII-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los habían”</b>                      zintuzten</p> <p>VII-22-c</p>	<p><b>“ellos se los habían (a ellos)”</b>                      ziozkatzen                      ziozkateian                      ziozkatengan</p> <p>VII-28-i, m, f</p>

## Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros I* de Arcangues y Bassussarry. Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Arcangues

Creo que resulta interesante reproducir las series de formas intransitivas unipersonales de presente –tanto las de Arcangues como las de Bassussarry– contenidas en los manuscritos de Bonaparte, que designamos por (Bon-51), (Bon-52) y (Bon-72). En el último de los cuales no hay formas de Bassussarry, ya que recoge únicamente las correspondientes a los pueblos que el príncipe consideraba representativos de cada variedad.

### Arcangues:

(Bon-51): p. 3 (de la primera numeración): *naiz, zaa, da, gaa, zaate, die*; p. 2 (de la segunda numeración): *bainaiiz, baitzae, baita, baikae, baitzaete, baitie, bahaiz, baihaiz; enaiz, ehaiz, etzae, ezkae, etzaete, eztie*;

(Bon-52): *naiz, zare, da, gare, zarete, dire*;

(Bon-72): *naiz, zae* (a continuación *zaa*, tachada después), *da, gae, zaete* (la primera *a* parece corregir una *i* anterior, de la que además parece apreciarse el punto apenas perceptible), *die*.

Creo que el orden en que los tres manuscritos anteriores escritos es el siguiente: (Bon-52), (Bon-51) y (Bon-72). Las formas para las que no se indica, en las “Observaciones”, cuál es el manuscrito del que proceden, son todas del (Bon-51)

### Bassussarry:

(Bon-51): *naiz, da, zare et zaa; gare et gaa*. Las *r* de *zare* y *gare* están subrayadas, lo que en la escritura de Bonaparte indica que pueden suprimirse.

(Bon-52): *naiz, zare, da, gare, zarete, dire*.

I-1-i	<i>naiz</i>	<p>med. XIX: Arcangues (Bon-51, 52, 72), Bassussarry (Bon-51, 52)</p> <p>1895: Arcangues (Vins, 5: <i>edun altchatuko naiz, yoanen naiz ene aitaren kausitzerat eta...</i>)</p> <p>1922-25: Arcangues (Erizk, II, 62, A: <i>egon behar naiz/</i> II, 62, E, a: <i>erori naiz</i>). En los otros cuatro pueblos labortanos explorados para el “Erizkizundi” se emplearon, para la primera de esas frases, formas verbales del tipo <i>dut</i>. Véanse las variantes consignadas para esta flexión transitiva, II-9-i)</p> <p>1992-93: Arcangues (H: <i>arribatu naiz</i>), Bassussarry (A: <i>vin naiz/</i> A, I: <i>ní xahàrre(g)i náiz!</i>)</p>
I-2-r	<p><i>zare</i></p> <p><i>za(r)e</i></p> <p><i>zae</i></p> <p><i>zaa</i></p> <p><i>za</i></p>	<p>med. XIX: Arcangues (Bon-52), Bassussarry (Bon-52)</p> <p>1895: Arcangues (Vins, 8: <i>Erho zare, ene aita?</i>)</p> <p>med. XIX: Bassussarry (Bon-51)</p> <p>med. XIX: Arcangues (Bon-51, 72)</p> <p>med. XIX: Arcangues (Bon-51), Bassussarry (Bon-51)</p> <p>1992: Arcangues (H: <i>izatu zaa</i>)</p> <p>1992-93: Arcangues (H: <i>izatu za</i>), Bassussarry (A: <i>yin tza/</i> A, IV: <i>izátu zá Fontárrabián, maiz?</i>)</p>

I-2-m,f	<i>haiz</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51) 1895: Arcangues (Vins, 1: <i>gaichto bat haiz eta gastigatuya izanen haiz</i> ) 1922-25: Arcangues (Erizk, II, 47, I, 2: <i>ehaiz</i> ) 1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A)
I-3-i	<i>da</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51, 52, 72), Bassussarry (Bon-51, 52) 1887: Arcangues (All, 9), Bassussarry (All, 9) 1895: Arcangues (Vins, 1: <i>dembora da ene nauzi izan nadin eta... / 7: izan da aski gastigatuya</i> ) 1922-25: Arcangues (Erizk, I, 16, B: <i>hil da</i> ) 1986: Bassussarry (EAEL-II, 230: <i>oi art(u)ía izana dá libúrietan...</i> ) 1992-93: Arcangues (H: <i>yin da</i> ), Bassussarry (A: <i>yin da/ A, I [Euskal Telebista] éderra dá, e?</i> )
	<i>a</i>	1993: Arcangues (A, II: <i>holáko bihí ttiki bát'a</i> )
I-3-m	<i>duk</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51) 1893: Arcangues (Vins, 9: ... <i>hire anaya hila zuyan eta bizira turnatu duk. Orai sorthu baliz bezala duk</i> ) 1992-93: Arcangues (H: <i>yin duk</i> ), Bassussarry (A)
	<i>uk</i>	1992: Arcangues (H: <i>izatuuk</i> )
I-3-f	<i>dun</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51) 1992-93: Arcangues (H: <i>yin dun</i> ), Bassussarry (A)
	<i>un</i>	1992: Arcangues (H: <i>izatuun</i> )
I-4-i	<i>gare</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-52), Bassussarry (Bon-52) 1922-25: Arcangues (Erizk, II, 50, Z: <i>zarrak garela [que igualmente que de gare, puede proceder de gara]</i> )
	<i>ga(r)e</i>	med. XIX: Bassussarry (Bon-51)
	<i>gae</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51, 72)
	<i>gaa</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51), Bassussarry (Bon-51) 1922-25: Arcangues (Erizk, II, 47, X: <i>ezgaa</i> ) 1992: Arcangues (H)
	<i>ga</i>	1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A/A, III: <i>gú aldían gá hor...</i> )
	<i>gera</i>	1986: Bassussarry (EAEL-II, 230: <i>éz gerá gi(h)ió... hiru-lau abélez(e)in banháin (?)</i> )
	<i>gea</i>	1986: Bassussarry (EAEL-II, 230: <i>labórari lanétik bizi dená... hirú gea Basúsárrin, híru laun</i> )
I-5-c	<i>zarete</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-52), Bassussarry (Bon-52). En la parte de (Bon-51) correspondiente a Bassussarry no hay esta flexión. A la vista de las anotaciones en el mismo de las flexiones I-2-r y I-4-i, parece que también en la I-5-c, el príncipe hubiera subrayado la r. 1887: Arcangues (All, 11) 1895: Arcangues (Vins, 8: <i>uste dut kantuz hari zaretela hemen</i> )
	<i>zaete</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51)
	<i>zaate</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51) 1992: Arcangues (H)
	<i>zaizte</i>	1887: Bassussarry (All, 11)
	<i>zizte</i>	1993: Bassussarry (A: <i>yin tziztel A, I: ...etzízte gú bezála</i> )
I-6-i	<i>die</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51, 72)

		1922-25: Arcangues (Erizk, II, 50, A: <i>hil tiela</i> ). También se anotaron <i>hilak tiela</i> y <i>yinak tie</i> .
		1986: Bassussarry (EAEL-II, 230: <i>labraríek ttipítigak dié/ 230: ló itekó lekúiak dié/ 230: kanpoán lanían aí dié... behiák</i> )
		1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A: <i>vin die/ A, I: yoànak dié dénak</i> )
	<i>dire</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-52), Bassussarry (Bon-52)
		1887: Bassussarry (All, 10)
		1992-93: Bassussarry (A/A, I: <i>...bí(y)ak diré...</i> ; forma usada una sola vez en la larga conversación), Bassussarry (A)
	<i>diye</i>	1993: Bassussarry (A, IV: <i>hoík dénak úr egi(y)án diye</i> . Esta forma, como la <i>dire</i> , fue usada una sola vez. Todas las restantes se utilizó <i>die</i> )
I-7-i	<i>nintzen</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51) 1895: Arcangues (Vins, 5: <i>hobendun izan nintzen</i> ) 1993: Bassussarry (A)
I-8-r	<i>zinen</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51) 1993: Bassussarry (A: <i>yin tzinen/ A, IV: Saint Julien?... izàtu zínen?</i> )
I-9-i	<i>zen</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51) 1887: Arcangues (All, 73), Bassussarry (All, 73) 1895: Arcangues (Vins, 2: <i>seme gaichtoa yoantcen herritik/ 8: ...seme gehiena heldu zen ihizitik</i> ) 1986: Bassussarry (EAEL-II, 230: <i>arnóa mèrkatu zén</i> ) 1992: Bassussarry (A: <i>yin tzen/ A, I: bazén géro hémen háinitz éspañol</i> )
I-10-i	<i>ginen</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51) 1993: Bassussarry (A: <i>yin ginen/ A, I: hémen bízi ginén espãñolekí!</i> )
I-12-i	<i>zien</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51) 1887: Bassussarry (All, 74) 1922-25: Arcangues (Erizk, II, 50, B: <i>hil zienian</i> ) 1986: Bassussarry (EAEL-II, 230: <i>zórtzi etxálde ttipittó bizí zienák, béen lurretík...</i> ) 1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A: <i>yin zien/ A, I: hórko póprieterak... Saint Sébastien tzfen</i> )
	<i>ziren</i>	1887: Arcangues (All, 74) 1895: Arcangues (Vins, 7: <i>... bildu zirenean...</i> )
I-13-i	<i>zaut</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51). Debemos advertir que, a continuación de la forma <i>zaut</i> , se encuentra anotada la alocutiva <i>zaitak</i> , en la que la <i>i</i> correge una letra anterior, que parece <i>a</i> .
	<i>zait</i>	1922-25: Arcangues (Erizk, II, 49: <i>hil tzait</i> ) 1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A)
I-14-r	<i>zaitzu</i>	med. XIX: Bassussarry (Bon-52) 1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A)
Las formas bonapartianas de las restantes flexiones de este <i>Cuadro I</i> , son todas de (Bon-51)		
I-18-f	<i>zayone</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51), Bassussarry (Bon-51)
	<i>zaione</i>	1993: Bassussarry (A)
	<i>zayoten</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51)

*zaioten* 1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A)

Respecto a las formas de Bassussarry correspondientes a las flexiones I-18-f y I-24-f, dice Artola: “Aurreneko bisitaldian *zaioten* eta *zaizkoten* eman bazituen ere, azken erreposoa egitean beste adizki biekiko galdera (*zaione/zaizkone*) egin eta, ez bakarrik onartu, hobetsi ere egin baitzituen, hori bai, besteak ere erabil daitezkeela gaineratuz.”

I-24-f *zaizkone* med. XIX: Arcangues (Bon-51), Bassussarry (Bon-51)  
1993: Bassussarry (A). Véase la observación anterior.  
zaizkoten 1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A)

I-32-m *zaizkiken* 1993: Bassussarry (A: “Hasieran *zaizkikan*”)

I-32-f *zaizkinan* 1993: Bassussarry (A: “Hasieran *zaiztinan*.”)

Advierte Artola, respecto al informador de Bassussarry: “Iraganaldian arazoak izan ditu erantzun batzuk ematerakoan”. Así, las formas correspondientes a las flexiones I-25-f, I-26-r,m, I-31-i,m,f, I-32-r, I-33-m, I-35-c y I-36-f, requirieron una ligera ayuda.

**Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros II* de Arcangues y Bassussarry.  
Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Arcangues**

II-1-r	<i>nauzu</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51) 1895: Arcangues (Vins, 5: <i>izatu nin handizki hoben, eta behar nauzu gastigatu</i> ) 1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A)
II-1-m	<i>nauk</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51) 1895: Arcangues (Vins, 9: <i>ez, ene semea, ez nauk hala...</i> ) 1992-93 Arcangues (H), Bassussarry (A)
II-9-i	<i>dut</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51) 1895: Arcangues (Vins, 1: <i>yoan ahal behar dut/ 1: eta emadazu izan behar dudana</i> ) 1922-25: Arcangues (Erizk, II, 62, B: <i>egon nahi dut</i> ) 1986: Bassussarry (EAEL-II, 230: <i>ník gaitxez, ògetatzen dút...</i> ) 1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A: <i>eréman dút/ A, IV: ník... eztút errà-ten fitsík</i> )
	<i>du(t)</i>	1922-25: Arcangues (Erizk, II, 53, B: <i>ník egin duala</i> )
	<i>(d)ut</i>	1993: Bassussarry (A, IV: <i>ník Azkainén máite (d)út, eskuára...</i> )
	<i>ut</i>	1922-25: Arcangues (Erizk, II, 59: <i>edate ut</i> ) 1993: Bassussarry (A, I: <i>ník maité ut e... háiniz pullita da e?</i> )
II-9-m	<i>diat</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51) 1895: Arcangues (Vins, 9: <i>hori egiten badiat, bozkarioz bethia naizelako z egiten diat</i> ) 1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A)
II-10-r	<i>duzu</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51) 1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A: <i>ereman duzu/ A, IV: náí baduzú...</i> )
	<i>uzu</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51: <i>bauzu, nauzu</i> ) 1993: Bassussarry (A, I: <i>ikùsteúzu Gólfia?</i> )
	<i>uz(u)</i>	1993: Bassussarry (A, IV: <i>...óboa, ezáutzeúz(u)? bákizú zer dén?</i> )
	<i>duxu</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51)
II-10-m	<i>duk</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51) 1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A)
	<i>uk</i>	1895: Arcangues (Vins, 1: <i>bai, ene semea, dio aítak nahukan bezala</i> )
II-11-i	<i>du</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51) 1895: Arcangues (Vins, 8: <i>...oihu egiten du...</i> ) 1922-25: Arcangues (Erizk, II, 42, B: <i>edan du/ II, 42, Z: edan diina/ II, 42, D: edan diila</i> )

		1986: Arcangues (EAEL-II, 230: <i>ta... iraun dúl</i> 230: <i>balió du Basúsarrin eta... mahástiak sartzia</i> )
		1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A: <i>ereman du/ A, IV: ...ta in dú... egòitza ederra</i> )
II-12-i	<i>dugu</i>	1895: Arcangues (Vins, I: <i>...edanen yanen dugu elgarrekin eta eginen beste handi bat</i> )
		1922-25: Arcangues (Erizk, II, 62, F: <i>uste dugu Bayonat yuaitia</i> )
		1986: Bassussarry (EAEL-II, 230: <i>maástia sártu dugu</i> )
	<i>duu</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51)
		1922-25: Arcangues (Erizk, II, 52: <i>gaur(egun) ikusiko duu</i> )
		1986: Bassussarry (EAEL-II, 230: <i>sártu izan dúu</i> )
		1992: Arcangues (H)
	<i>du</i>	1993: Bassussarry (A: <i>ereman du/ A, IV: gúk errain dú...</i> )
II-12-m	<i>diagu</i> <i>diau</i>	1895: Arcangues (Vins, 9: <i>kantatzen diagu eta urus gaituk, ezik badiagu zertaz</i> )
		med. XIX: Arcangues (Bon-51)
		1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A)
II-13-c	<i>duzi</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51)
		1895: Arcangues (Vins, 7: <i>hartuko ahal duzi ere oilar, ahate eta...</i> )
		1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A)
	<i>uzi</i>	1993: Bassussarry (A, I: <i>zúik atxikiuzí háinitz...</i> )
II-14-i	<i>dute</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51)
		1895: Arcangues (Vins, 4: <i>ene aitaren etchia bethia da sehiz, zoinek baitute ogia eta arnoa, arroltziak eta gasna nahi duten bezimbat</i> )
		1922-25: Arcangues (Erizk, II, 42, A: <i>edan dute</i> )
		1992-95: Arcangues (H), Bassussarry (A: <i>ereman dute/ A, IV: Gólfea ín dute</i> )
	<i>ute</i>	1993: Bassussarry (A, I: <i>...ta saldiúte...</i> )

Respecto a las formas de Bassussarry de la columna 5ª, dice Artola: “Zaituztet, zaituzte... gisakoak hobeak edo, Basusarrirako jatorragoak iduritzen zaizkio, baina bi eratakoak erabil daitezkeela dio.”

II-23-i	<i>tut</i>	1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A: <i>yoan èreman tut/ A, IV: gízona Arrágoizkõa..., me Jeanne, hórkõa, ba, ezàutzen tút...</i> )
	<i>ditut</i>	1986: Bassussarry (EAEL-II, 230: <i>...ta ník e okùpatzen ditút... lúrré kuziak</i> )
II-24-r	<i>tuzu</i> <i>tutzu</i>	1992: Arcangues (H)
		1993: Bassussarry (A: <i>ereman tutzu/ A, III: batutzu</i> )
II-25-i	<i>tu</i>	1887: Bassussarry (All, 14)
		1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A: <i>ereman tu/ A, I: ...ta sàltzen tú... músikak</i> )
	<i>ditu</i>	1887: Arcangues (All, 14)
		1895: Arcangues (Vins, 1: <i>...eta egiten ditu bi parte igualak</i> )
II-27-c	<i>tutzi</i> <i>dituzi</i>	1993: Bassussarry (A, IV: <i>zúik eliza edèrrak tútzi!</i> )
		1992: Arcangues (H)
II-28-i	<i>tuzte</i>	1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A: <i>ereman tuzte/ A, IV: ...dénak saldiú tuzté</i> )



*dituztē* 1895: Arcangues (Vins, 3: ...*nun yanen baitzitin asa hostuak eta fruitu usteldu  
hetarik ardiek yaten dituztenak*)

*duzte* 1986: Bassussarry (EAEL-II, 230: *te hétan (...) eta utzía duztē*)

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros III de Arcangues y Bassussarry.  
Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Arcangues**

III-1-r	<i>nauzu</i>	med. XIX: Bassussarry (Bon-52: <i>esan nauzu</i> ) 1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A: <i>emanen nauzu</i> [zerbait] A, IV: <i>axti3n 3r(r)an bainauz3.</i> ...)
III-2-i	<i>nau</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51) 1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A)
	<i>daut</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51), Bassussarry (Bon-52)
	<i>dat</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51)

Por la anotaci3n, en Bassussarry, *esan nauzu* (flexi3n III-1-r), parece l3gico suponer que se empleara *nau*, para la III-2-i, en dicho lugar, e incluso las correspondientes bipersonales de las otras personas.

III-5-r	<i>zaitut</i>	1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A)
	<i>zitut</i>	1922-25: Arcangues (Erizk, I, 22, Z, c: <i>zitut</i> , “te lo he”)
	<i>datzut</i>	med. XIX: Bassussarry (Bon-52) 1992: Arcangues (H)
	<i>dautzut</i>	med. XIX: Bassussarry (Bon-52). La anotaci3n es <i>datzut = dautzut</i> .
III-8-r	<i>zaituzte</i>	1993: Bassussarry (A)
	<i>datzutet</i>	1992: Arcangues (H)
	<i>dizute</i>	1986: Bassussarry (EAEL-II, 230: <i>etzizute eran 3ik, ma3stia s3rtu dugu</i> )
III-9-i	<i>diot</i>	1895: Arcangues (Vins, 5: <i>...eta erranen diot: ...</i> ) 1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A)
III-11-i	<i>dio</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51) 1887: Arcangues (All, 80), Bassussarry (All, 80) 1895: Arcangues (Vins, 9: <i>...ihardesten dio zaharrak</i> ) 1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A)
III-18-i	<i>gaituzte</i>	1922-25: Arcangues (Erizk, I, 47, a: <i>gaituzte</i> , “nos lo han traído”) 1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A)

**Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros IV* de Arcangues y Bassussarry.  
Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Arcangues**

Respecto a las formas de Bassussarry de la columna 2ª de este *Cuadro IV*, dice Artola: “Hemen denak ditu pluralizatzen, baina iraganaldiari hikakoak (erraztasun haundiz emanak) *orainaldikoak* + *n* eman ditu.”

IV-II-i	<i>diotza</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51)
	<i>diozka</i>	med. XIX: Bassussarry (Bon-51)
		1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A)

En la forma *diotza*, el grupo *-tz-* se escribió sobre otro, *-zk-*, anterior. Esta misma corrección tuvo lugar en las formas *ziotzak*, *ziotzan*, *diotzate*, *ziotzaye*, *ziotzane* (flexiones IV-11-m, IV-11-f, IV-14-i, IV-14-m y IV-14-f, respectivamente). Contrariamente, las formas *diotzate* (flexión IV-25-i) y la idéntica *diotzate* (flexión IV-28-i) fueron escritas directamente con *-tz-*, sin duda por haber sido anotadas después de comprobarse que ésta era la pronunciación real de Arcangues.

La forma de Bassussarry *zauztegu* (flexión IV-21-c) fue obtenida con una ligera ayuda.

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros V de Arcangues y Bassussarry.  
Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Arcangues**

V-1-m	<i>nintuian</i>	1992-93: Arcangues (H), Bassussarry: Con referencia a esta forma y la <i>gintuian</i> (flexión V-15-m), dice Artola: “Hasieran <i>nintukan</i> eta <i>gintukan</i> eman bazituen ere, azken erreposoan beste biak ( <i>nintuian</i> eta <i>gintuian</i> ) eman eta are hobetsi zituen, nahiz hasierakoak gaizki ikusi ez.”)
V-2-i	<i>nindin</i> <i>nintüien</i> <i>nintin</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-Verbe) 1992: Arcangues (H) 1993: Bassussarry (A)
V-2-m	<i>nindian</i> <i>nintian</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-Verbe) 1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A)
V-2-f	<i>nindinen</i> <i>nintinan</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-Verbe) 1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A)
V-5-r	<i>zintudan</i> <i>zintuan</i>	1895: Arcangues (Vins, 5: ... <i>nahi izan zintudanian utzi</i> ) med. XIX: Arcangues (Bon-Verbe) 1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A: <i>ikusi zintuan</i> )
V-5-m	<i>hintuian</i> <i>hintuan</i>	1992: Arcangues (H) 1993: Bassussarry (A)
V-5-f	<i>hintuan</i>	1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (B)

Respecto a las formas de Arcangues, parece que a la *hintuan* (flexión V-5-f) debería corresponder, para la V-5-m, asimismo *hintuan*; o bien, aunque menos correctamente, encontrarnos con la pareja *hintuian* (flexión V-5-m)/*hintunan* (flexión V-5-f); como sucede en *nintuian* (flexión V-1-m)/*nintunan* (flexión V-1-f), pero el caso es diferente.

V-9-i	<i>nin</i>  <i>niin</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51, 52), Bassussarry (Bon-52) 1895: Arcangues (Vins, 5: <i>egin nin bekhatu bat (...) izatu nin handizki hoben (...) bainan sofritzen nin zutarik urrun</i> ) 1993: Bassussarry (A: <i>ereman nin/A, I: me nik enín arrébaik</i> ) 1922-25: Arcangues (Erizk, I, 44: <i>edan niin</i> )
V-10-r	<i>zinin</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51, 52, Verbe), Bassussarry (Bon-52) 1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A: <i>eskólan ikàsi zínin, e?</i> )
V-11-i	<i>zin</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-Verbe), Bassussarry (Bon-51, 52. En Bon-51, junto a <i>zin</i> , se anotó <i>zuyen</i> entre dos aspás, como forma sustitutiva de <i>zin</i> . Indudablemente se trata de <i>zuen</i> con y intercalada. A continuación se anotó <i>buruyen</i> y después <i>buruin</i> entre aspás) 1887: Arcangues (All, 75)

		1895: Arcangues (Vins, 4: <i>arras batez, tripa hutsa, utzi zin bere buruya erortzerat kadirot baten gainerat</i> )
		1993: Bassussarry (A: <i>ereman zin/A, I: etzín... lúrra... máite</i> )
	<i>zín</i>	1887: Bassussarry (All, 75)
	<i>zuyen</i>	med. XIX: Bassussarry (Bon-51). Véase arriba.
V-11-m	<i>zian</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51, Verbe) 1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A)
V-11-f	<i>zinan</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51, Verbe) 1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A)
V-12-i	<i>ginin</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51, 52), Bassussarry (Bon-52) 1993: Bassussarry (A: <i>ereman ginin/ A, I: íten ginín tzerá, ésne-kòmertxá</i> )
V-14-i	<i>zuten</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-51, 52, Verbe), Bassussarry (Bon-52) 1887: Arcangues (All, 12), Bassussarry (All, 12) 1986: Bassussarry (EAEL-II, 230: <i>(t)xoríek, yàten tzutén maáts guzía, léku hontan</i> ) 1993: Bassussarry (A: <i>ereman zuten/ A, I: ...hèk etzutén (t)sósa...!</i> )
V-15-m	<i>gintuian</i>	1992-93: Arcangues (H), Bassussarry (A. Véase el comentario a la flexión V-1-m)
V-24-f	<i>hintiin</i> <i>hintin</i>	1992: Arcangues (H) 1993: Bassussarry (A: “Hasieran <i>hintinan</i> ”)
V-25-i	<i>zitin</i>	1887: Arcangues (All, 76) 1895: Arcangues (Vins, 1: <i>gizon batek bazitin bi semel 2: Treesatu zitin hainitz larre, ohian, arriberak eta...</i> ) 1993: Bassussarry (A)
	<i>zitiin</i>	1992: Arcangues (H)
V-26-i	<i>gintin</i>  <i>gintiin</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-Verbe) 1993: Bassussarry (A) 199: Arcangues (H)
V-28-i	<i>zitin</i> <i>zituzten</i> <i>ziuzten</i>  <i>zuzten</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-Verbe) 1887: Arcangues (All, 13) 1887: Bassussarry (All, 13) 1992: Arcangues (H) 1993: Bassussarry (A)

**Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros VI* de Arcangues y Bassussarry.  
Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Arcangues**

No ha sido posible confeccionar los *Cuadros VI* y *VII* de Arcangues, por no contar con un número suficiente de datos. Las formas verbales de dicho pueblo correspondientes a tales *Cuadros*, se consignan en estas “Observaciones”.

VI-2-i	<i>zatan</i> <i>nintin</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-Verbe) 1993: Bassussarry (A)
VI-4-i	<i>zatatzen</i> <i>nintuzzen</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-Verbe) 1993: Bassussarry (A)
VI-4-m	<i>zatateyan</i> <i>nintizteian</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-Verbe) 1993: Bassussarry (A)
VI-4-f	<i>zatatenan</i> <i>nintiztenan</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-Verbe) 1993: Bassussarry (A)
VI-5-r	<i>zintuan</i>	1993: Bassussarry (A: ...errán (t)zintuan?)
VI-6-r	<i>zatzun</i> <i>zintin</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-Verbe) 1993: Bassussarry (A)
VI-6-m	<i>zakan</i> <i>hintin</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-Verbe) 1993: Bassussarry (A)
VI-6-f	<i>zauan</i> <i>hintin</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-Verbe). Probable error tipográfico por <i>zanan</i> . 1993: Bassussarry (A)
VI-9-i	<i>nion</i>	1922-25: Arcangues (Erizk, II, 43: <i>egin nion</i> ) 1993: Bassussarry (A)
VI-11-i	<i>zion</i>  <i>zioen</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-Verbe) 1993: Bassussarry (A) 1895: Arcangues (Vins: 1: <i>gastenak erran zioen berenaitari...</i> / 6: ... <i>ala barkhatu behar zioen</i> / 6: ... <i>eman zioen musu handi bat</i> )
VI-14-i	<i>zioten</i>	1895: Arcangues (Vins, 8: <i>sehiek obeditu zioten bere nausiari</i> ) 1993: Bassussarry (A)
VI-15-m	<i>gintuian</i>	1993: Bassussarry (A: –eta <i>gintukan?</i> –baietz dio”)
VI-25-i	<i>zioten</i>	1887: Arcangues (All, 81), Bassussarry (All, 81) 1993: Bassussarry (A)



**Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros VII* de Arcangues y Bassussarry.  
Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Arcangues**

VII-11-i	<i>ziotzan</i> <i>ziozkan</i>	med. XIX: Arcangues (Bon-Verbe) 1895: Arcangues (Vins, 6: <i>askenian nigarrak begietan, hedatu ziozkan besoak eta...</i> ) 1993: Bassussarry (A)
VII-15-m	<i>gintizkien</i>	1993: Bassussarry (A). Artola advierte: “ <i>gintiztian</i> esaten du berak, VII-18-m-ean bezala”.
VII-28-i	<i>ziozkaten</i>	1887: Arcangues (All, 82) 1993: Bassussarry (A)

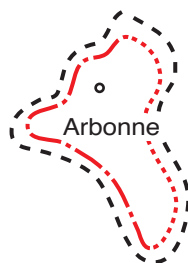
Respecto a las formas verbales de Bassussarry de este *Cuadro VII* (columnas 1, 2, 4 y 5), dice Artola: “Iraganaldi plurala ez du ia erabiltzen”. Consecuencia de ello fueron numerosas las formas verbales citadas que requirieron ayuda, a diferencia de lo sucedido con las flexiones de los primeros seis *Cuadros*, en los que fueron muy pocas las formas que necesitaron esta ayuda que, además, fue en general ligera.



**VARIEDAD DE ARCANGUES**  
**SUBVARIEDAD DE ARBONNE**



Situación de la subvariedad de Arbonne, en la variedad de Arcangues, en el dialecto labortano y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad de Arbonne

## **SUBVARIEDAD DE ARBONNE**

### **Introducción**

Esta subvariedad está constituida exclusivamente por la comuna de Arbonne.

Según nuestro recuento de 1970, contaba en aquella época con unos 480 vascófonos.

Las diferencias entre las conjugaciones de esta subvariedad y la subvariedad propia, han sido estudiadas en la “Introducción” de la variedad.

## FUENTES

**Arbonne - Arbona** (mediados del siglo XIX) - LOUIS-LUCIEN BONAPARTE (designado en los “Cuadros” por Bon; en las “Observaciones” por Bon-51) - *Manuscrito 51* del “Fondo Bonaparte” de la Diputación de Vizcaya [Contestaciones a cuestionarios dialectológicos en el País Vasco-Francés]. Notas referentes a numerosos pueblos de esta zona - En las hojas correspondientes a Arbonne, hay numerosas formas verbales; incluso más que en las dedicadas a Arcangues, que Bonaparte consideró representativo de la variedad de ese nombre.

**Arbonne - Arbona** (1895) - JULIEN VINSON (designado por Vins; a continuación un número que señala el trozo en el que se encuentra la forma verbal) - “Spécimens de variétés dialectales basques”, *RIEV*, I (1907), pp. 627-633; II (1908), pp. 129-135, y V (1911), pp. 211-223 - El fragmento correspondiente a Arbonne, se encuentra en II (1908), pp. 133-134.

**Arbonne - Arbona** (1922) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Informador: M. Jean Sasko Teilaetxe, nacido el 29 de julio de 1923, en Arbonne, así como sus padres - Contiene la conjugación completa del modo indicativo de los verbos auxiliares, intransitivo y transitivo, con todas las flexiones indefinidas y alocutivas - Artola recogió estas formas verbales en tres sesiones, que tuvieron lugar en el verano del año 1992.

### Fuentes complementarias

J. ALLIÈRES (1887) (designado por All y a continuación el número que indica el mapa correspondiente a la flexión) - “Petit Atlas Linguistique Basque-Français ‘Sacaze’” - Véase J. Allières en “Fuentes suplementarias” de la subvariedad propia - Se han recogido las formas de **Arbonne - Arbona**, único pueblo de la subvariedad.

*Euskalerriko Atlas Etnolinguistikoa, I* (1977) (designado por EAEL-I y a continuación el número que indica la pregunta en cuya contestación se encuentra la forma verbal) - Formas verbales de **Arbonne - Arbona** (1977) Encuestador: Jean Louis Hariñordoki - Informador: M. Bernard Abeberri, de 64 años de edad - Se utilizaron formas verbales correspondientes a 13 flexiones.

*Euskalerriko Atlas Etnolinguistikoa, II* (1985-1986) (designado por EAEL-II; a continuación se indica el número del relato en el que se encuentra la forma verbal) - Exponemos seguidamente los datos correspondientes a Arbonne, único pueblo de la subvariedad. En él se han recogido dos relatos para el EAEL-II:

**Arbonne - Arbona:** 1) Relato nº 228 (1985), de 18 líneas - Encuestadores: Miren Egaña - Informador: M. Bernard Abeberri, de 58 años - 7 flexiones; 8 formas verbales - 2) Relato nº 229 (1986), de 92 líneas - Encuestadores: Koldo Artola, Jean Berria y Josu Tellabide - Informador: Jean Sasko, de 65 años - 12 flexiones; 17 formas verbales.

	PRESENTE	PASADO
YO	<p><b>“yo soy”</b> naiz (Bon, A) nauk naun</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p><b>“yo era”</b> nintzen  <ul style="list-style-type: none"> <li>{ nituian</li> <li>{ nintauian</li> <li>{ nintunan</li> <li>{ nintzunan</li> </ul> </p> <p>I-7-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú eres”</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>{ zae, zae (Bon)</li> <li>{ za (A)</li> </ul>           haiz haiz</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p><b>“tú eras”</b> zinen hintzen hintzen</p> <p>I-8-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él es”</b> da (Bon, A) uk, duk un, dun</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p><b>“él era”</b> zen zuian zunan</p> <p>I-9-i, m, f</p>
NOSOTROS	<p><b>“nosotros somos”</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>{ gae, gaa (Bon)</li> <li>{ ga (A)</li> </ul>           gaituk gaitun</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p><b>“nosotros éramos”</b> ginen gintuian gintunan</p> <p>I-10-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros sois”</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>{ zaete (Bon)</li> <li>{ zaizte (A)</li> </ul> </p> <p>I-5-c</p>	<p><b>“vosotros erais”</b> zinezten</p> <p>I-11-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos son”</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>{ dire (Bon, A)</li> <li>{ die (Bon, A)</li> </ul>           tuk tun</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p><b>“ellos eran”</b> zien (Bon, A) zituian zitunan</p> <p>I-12-i, m, f</p>

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	<p><b>“él me es”</b> zait (Bon, A) zaitak (Bon, A) zaitan (Bon, A)</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p><b>“ellos me son”</b> zaizkit (Bon, A)  <ul style="list-style-type: none"> <li>{ zaizkiak (Bon)</li> <li>{ zaizkiat, kitak (A)</li> <li>{ zaizkian (Bon)</li> <li>{ zaizkinat (A)</li> </ul> </p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p><b>“él me era”</b> (zit)zaitan zitzaिताian zitzaitanan</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p><b>“ellos me eran”</b> (zit)zaizkitan zitzaizkitaian zitzaizkitanan</p> <p>I-31-i, m, f</p>
TE	<p><b>“él te es”</b> zaitzu (Bon, A) zaik (Bon, A) zain (Bon, A)</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p><b>“ellos te son”</b> zaizkitzu zaizkik zaizkin</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p><b>“él te era”</b> (zit)zaitzun zitzaikan zitzaingan</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p><b>“ellos te eran”</b> zaizkitzun zitzaizkikan zitzaizkinan</p> <p>I-32-r, m, f</p>
LE	<p><b>“él le es”</b> zayo (Bon, A), zaiio (A) zayok (Bon), zaiok (A) zayon (Bon), zaiion (A)</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p><b>“ellos le son”</b> zaizko (Bon, A) zaizkok (Bon, A) zaizkon (Bon, A)</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p><b>“él le era”</b> (zit)zaiion zitzaioikan zitzaionan</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p><b>“ellos le eran”</b> (zit)zaizkon zitzaizkikan zitzaizkonan</p> <p>I-33-i, m, f</p>
NOS	<p><b>“él nos es”</b> zaiku (Bon, A)  <ul style="list-style-type: none"> <li>{ zaikuk (Bon, A)</li> <li>{ zaiou (A)</li> <li>{ zaikun (Bon, A)</li> <li>{ zainau (A)</li> </ul> </p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos son”</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>{ zaizkiu (Bon)</li> <li>{ zaizku(g)u (A)</li> <li>{ zaizkiuk (Bon, A)</li> <li>{ zaizkiu (A)</li> <li>{ zaizkiun (Bon)</li> <li>{ zaizkinau (A)</li> </ul> </p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p><b>“él nos era”</b> (zit)zaikun zitzaikuian zitzaikunan</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos eran”</b> zitzaizkun zitzaizkuian zitzaizkunan</p> <p>I-34-i, m, f</p>
OS	<p><b>“él os es”</b> zaitzi (Bon, A)</p> <p>I-17-c</p>	<p><b>“ellos os son”</b> zaizkitzi (Bon, A)</p> <p>I-23-c</p>	<p><b>“él os era”</b> (zit)zaitzin</p> <p>I-29-c</p>	<p><b>“ellos os eran”</b> zaizkitzin</p> <p>I-35-c</p>
LES	<p><b>“él les es”</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>{ zayote (Bon)</li> <li>{ zaiote (A)</li> <li>{ zayotek (Bon)</li> <li>{ zaiotek (A)</li> <li>{ zayoten(e), -one (Bon)</li> <li>{ zaione (A)</li> </ul> </p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos les son”</b> zaizkote (Bon, A) zaizkotek (Bon, A) zaizkone (Bon, A)</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p><b>“él les era”</b> (zit)zaioten zitzaioiteian zitzaioitenan</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p><b>“ellos les eran”</b> (zit)zaizkoten zitzaizkoteian zitzaizkotenan</p> <p>I-36-i, m, f</p>

CUADRO II

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>“yo te he”</b> zaitut (Bon, A) haut (Bon, A) haut (Bon, A)</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo lo he”</b> dut (Bon, A), ut (A) diat (Bon, A) dinat (Bon, A)</p> <p>II-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os he”</b> { zaituztet (Bon) zauztet (A)</p> <p>II-19-c</p>	<p><b>“yo los he”</b> { (di)tut (Bon) tut (A) { (d)itiat (Bon) tiat (A) { (d)itinat (Bon) tinat (A)</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me has”</b> nauzu (Bon, A) nauk (Bon, A) naun (Bon, A)</p> <p>II-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú lo has”</b> duzu (Bon, A) duk (Bon, A) dun (Bon, A)</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos has”</b> gaitutzu (Bon, A) gaituk (Bon, A) gaitun (Bon, A)</p> <p>II-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú los has”</b> { (di)tuzu (Bon) tutzu (A) { (di)tuk (Bon) tuk (A) { (di)tun (Bon) tun (A)</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me ha”</b> nau (Bon, A) naik (Bon, A) nain (Bon, A)</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te ha”</b> zaitu (Bon, A) hau (Bon, A) hau (Bon, A)</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p><b>“él lo ha”</b> du (Bon, A) dik (Bon, A) din (Bon, A)</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos ha”</b> gaitu (Bon, A) gaitik (Bon, A) gaitin (Bon, A)</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os ha”</b> { zaituzte (Bon) zauzte (A)</p> <p>II-20-c</p>	<p><b>“él los ha”</b> { (di)tu (Bon) tu (A) { (di)tik (Bon) tik (A) { (di)tin (Bon) tin (A)</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te hemos”</b> zaituu (Bon, A) { hauu (Bon) hauku (A) { hauu (Bon) hauku (A)</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros lo hemos”</b> duu (Bon, A) diau (Bon, A) dinau (Bon, A)</p> <p>II-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os hemos”</b> { zaituzteu (Bon) zauzteu (A)</p> <p>II-21-c</p>	<p><b>“nosotros los hemos”</b> { (di)tuu (Bon) tuu (A) { (di)tiau (Bon) tiau (A) { (di)tinau (Bon) tinau (A)</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me habéis”</b> nauzi (Bon, A)</p> <p>II-3-c</p>		<p><b>“vosotros lo habéis”</b> duzi</p> <p>II-13-c</p>	<p><b>“vosotros no habéis”</b> gaituzi (Bon, A)</p> <p>II-17-c</p>		<p><b>“vosotros los habéis”</b> { (di)tuzi (Bon) tuzi (A)</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me han”</b> naute (Bon, A) naye (Bon) naitek (A) naine (Bon, A)</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te han”</b> zaituzte (Bon, A) haute (Bon, A) haute (Bon, A)</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos lo han”</b> dute (Bon, A) { die (Bon) ditek (A) dine (Bon, A)</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos han”</b> gaituzte (Bon, A) { gaitie (Bon) gaitiztek (A) gaitine (Bon, A)</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os han”</b> { zaituzte (Bon) zauzte (A)</p> <p>II-22-c</p>	<p><b>“ellos los han”</b> { (di)tuzte (Bon) tuzte (A) { (di)tie (Bon) tiztek (A) { (di)tine (Bon) tine (A)</p> <p>II-28-i, m, f</p>

CUADRO III

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo he”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ datzut (Bon)</li> <li>zaitut (A)</li> <li>{ dayat (Bon)</li> <li>haut (A)</li> <li>danat (Bon)</li> <li>haut (A)</li> </ul> <p>III-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo he (a él)”</b></p> <p>diot (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ zioyat (Bon)</li> <li>zioiat (A)</li> <li>zionat (Bon, A)</li> </ul> <p>III-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo he”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ datzit (Bon)</li> <li>zauztet (A)</li> </ul> <p>III-19-c</p>	<p><b>“yo se lo he (a ellos)”</b></p> <p>diotet (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ zioteyat (Bon)</li> <li>zioteiat (A)</li> <li>zietenat (Bon, A)</li> </ul> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo has”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ datazu (Bon)</li> <li>nauzu (A)</li> <li>{ datak (Bon)</li> <li>nauk (A)</li> <li>{ datan (Bon)</li> <li>naun (A)</li> </ul> <p>III-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo has (a él)”</b></p> <p>diozu (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>diok (Bon, A)</li> <li>dion (Bon, A)</li> </ul> <p>III-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo has”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ dakuzu (Bon)</li> <li>gaitutzu (A)</li> <li>{ dakuk (Bon)</li> <li>gaituk (A)</li> <li>{ dakun (Bon)</li> <li>gaitun (A)</li> </ul> <p>III-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo has (a ellos)”</b></p> <p>diozute (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>diotek (Bon, A)</li> <li>{ dioten (Bon, A)</li> <li>dione (A)</li> </ul> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo ha”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ dat (Bon)</li> <li>nau (A)</li> <li>{ zatak (Bon)</li> <li>naik (A)</li> <li>{ zatan (Bon)</li> <li>nain (A)</li> </ul> <p>III-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo ha”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ datzu (Bon)</li> <li>zaitu (A)</li> <li>{ dak (Bon)</li> <li>hau (A)</li> <li>dan (Bon)</li> <li>hau (A)</li> </ul> <p>III-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo ha (a él)”</b></p> <p>dio (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ziok (Bon, A)</li> <li>zion (Bon, A)</li> </ul> <p>III-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo ha”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ daku (Bon)</li> <li>gaitu (A)</li> <li>{ zakuk (Bon)</li> <li>gaitik (A)</li> <li>{ zakun (Bon)</li> <li>gaitin (A)</li> </ul> <p>III-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo ha”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ datzi</li> <li>zauzte (A)</li> </ul> <p>III-20-c</p>	<p><b>“él se lo ha (a ellos)”</b></p> <p>diote (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ ziotek (Bon, A)</li> <li>zio(te)ye (Bon)</li> <li>zione, zioten (Bon, A)</li> <li>ziotene (Bon)</li> </ul> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo hemos”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ datzuu (Bon)</li> <li>zaituu (A)</li> <li>{ dayau (Bon)</li> <li>hauku (A)</li> <li>danau (Bon)</li> <li>hauku (A)</li> </ul> <p>III-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a él)”</b></p> <p>diou (Bon)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ zioyau (Bon)</li> <li>zioiau (A)</li> <li>zionau (Bon, A)</li> </ul> <p>III-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo hemos”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ datziu (Bon)</li> <li>zauzteu (A)</li> </ul> <p>III-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a ellos)”</b></p> <p>dioteu (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ zioteyau (Bon)</li> <li>zioteiau (A)</li> <li>zietenau (Bon, A)</li> </ul> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habéis”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ datazi (Bon)</li> <li>nauzi (A)</li> </ul> <p>III-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habéis (a él)”</b></p> <p>diozi (Bon, A)</p> <p>III-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habéis”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ dakuzi (Bon)</li> <li>gaitutzi (A)</li> </ul> <p>III-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habéis (a ellos)”</b></p> <p>diozite (Bon, A)</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo han”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ datate (Bon)</li> <li>naute (A)</li> <li>{ zataye (Bon)</li> <li>naitek (A)</li> <li>{ zatane (Bon)</li> <li>naine (A)</li> </ul> <p>III-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo han”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ datzute (Bon)</li> <li>zaituzte (A)</li> <li>{ daye (Bon)</li> <li>haute (A)</li> <li>dan (Bon)</li> <li>haute (A)</li> </ul> <p>III-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo han (a él)”</b></p> <p>diote (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ zioye (Bon)</li> <li>ziotek (A)</li> <li>zione (Bon, A)</li> </ul> <p>III-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo han”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ dakute (Bon)</li> <li>gaituzte (A)</li> <li>{ zakuye (Bon)</li> <li>gaitiztek (A)</li> <li>{ zakune (Bon)</li> <li>gaitine (A)</li> </ul> <p>III-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo han”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ datzite (Bon)</li> <li>zauzte (A)</li> </ul> <p>III-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo han (a ellos)”</b></p> <p>diote (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ zioye (Bon)</li> <li>ziotek (A)</li> <li>zione (Bon)</li> <li>ziotene (A)</li> </ul> <p>III-28-i, m, f</p>

CUADRO IV

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	<p><b>“yo te los he”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ dazkitzut (Bon)</li> <li>{ zaizkitzut (A)</li> <li>{ dazkiat (Bon)</li> <li>{ hauzkit (A)</li> <li>{ dazkinat (Bon)</li> <li>{ hauzkit (A)</li> </ul> <p>IV-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los he (a él)”</b></p> <p>diozkat (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ ziozkayat (Bon)</li> <li>{ ziozkaiait (A)</li> <li>ziozkanat (Bon, A)</li> </ul> <p>IV-9-i, m, f</p>	X	<p><b>“yo os los he”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ dazkitzit (Bon)</li> <li>{ zauzkitzuet (A)</li> <li>{ zauzkitet (A)</li> </ul> <p>IV-19-c</p>	<p><b>“yo se los he (a ellos)”</b></p> <p>diozkatet (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ ziozkateyat (Bon)</li> <li>{ ziozkateiat (A)</li> <li>ziozkatemat (Bon, A)</li> </ul> <p>IV-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los has”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ dazkiatzu (Bon)</li> <li>{ nauzkitzu (A)</li> <li>{ dazkiak (Bon)</li> <li>{ nauzkik (A)</li> <li>{ dazkian (Bon)</li> <li>{ nauzkin (A)</li> </ul> <p>IV-1-r, m, f</p>	X	<p><b>“tú se los has (a él)”</b></p> <p>diozkatu (Bon, A)</p> <p>diozkak (Bon, A)</p> <p>diozkan (Bon, A)</p> <p>IV-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los has”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ dazkiutzu (Bon)</li> <li>{ gaituzkitzu (A)</li> <li>{ dazkiuk (Bon)</li> <li>{ gaituk, gaituzkik ? (A)</li> <li>{ dazkiun (Bon)</li> <li>{ gaitun, gaituzkin ? (A)</li> </ul> <p>IV-15-r, m, f</p>	X	<p><b>“tú se los has (a ellos)”</b></p> <p>diozkatute (Bon, A)</p> <p>diozkatet (Bon, A)</p> <p>diozkanet (Bon, A)</p> <p>IV-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los ha”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ dazkit (Bon)</li> <li>{ nauzki (A)</li> <li>{ zazkiak (Bon)</li> <li>{ naizkik (A)</li> <li>{ zazkian (Bon)</li> <li>{ nauzkin (A)</li> </ul> <p>IV-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los ha”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ dazkitzu (Bon)</li> <li>{ zaizkitzu (A)</li> <li>{ dazkik (Bon)</li> <li>{ hauzki (A)</li> <li>{ dazkin (Bon)</li> <li>{ nauzki (A)</li> </ul> <p>IV-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los ha (a él)”</b></p> <p>diozka (Bon, A)</p> <p>ziozkak (Bon, A)</p> <p>ziozkan (Bon, A)</p> <p>IV-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los ha”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ dazkiu (Bon)</li> <li>{ gaituzki (A)</li> <li>{ zazkiuk (Bon)</li> <li>{ gaitik, gai(ti)zkik (A)</li> <li>{ zazkiun (Bon)</li> <li>{ gaitin, gaitizkin (A)</li> </ul> <p>IV-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los ha”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ dazkitzi (Bon)</li> <li>{ zauzkitzue (A)</li> <li>{ zauzkitzi (A)</li> </ul> <p>IV-20-c</p>	<p><b>“él se los ha (a ellos)”</b></p> <p>diozkate (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ ziozkate (Bon)</li> <li>{ ziozkatek (A)</li> <li>ziozkanet (Bon, A)</li> </ul> <p>IV-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p><b>“nosotros te los hemos”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ dazkitzue (Bon)</li> <li>{ zaizkitzue (A)</li> <li>{ dazkiu (Bon)</li> <li>{ hauzkiu (A)</li> <li>{ dazkiu (Bon)</li> <li>{ hauzkiu (A)</li> </ul> <p>IV-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los hemos (a él)”</b></p> <p>diozkau (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ ziozkayau (Bon)</li> <li>{ ziozkaiau (A)</li> <li>ziozkanau (Bon, A)</li> </ul> <p>IV-12-i, m, f</p>	X	<p><b>“nosotros os los hemos”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ dazkitzue (Bon)</li> <li>{ zauzkitzue (A)</li> <li>{ zauzkitzue (A)</li> </ul> <p>IV-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los hemos (a ellos)”</b></p> <p>diozkateu (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ ziozkateyau (Bon)</li> <li>{ ziozkateiau (A)</li> <li>ziozkanet (Bon, A)</li> </ul> <p>IV-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habéis”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ dazkiatzi (Bon)</li> <li>{ nauzkitzi (A)</li> </ul> <p>IV-3-c</p>	X	<p><b>“vosotros se los habéis (a él)”</b></p> <p>diozkatzi (Bon, A)</p> <p>IV-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habéis”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ dazkiutzi (Bon)</li> <li>{ gaituzkitzi (A)</li> </ul> <p>IV-17-c</p>	X	<p><b>“vosotros se los habéis (a ellos)”</b></p> <p>diozkatzite (Bon, A)</p> <p>IV-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los han”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ dazkiate (Bon)</li> <li>{ nauzkite (A)</li> <li>{ zazkiaye (Bon)</li> <li>{ naizkitek (A)</li> <li>{ zazkiane (Bon)</li> <li>{ naizkine (A)</li> </ul> <p>IV-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los han”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ dazkitzute (Bon)</li> <li>{ zaizkitzute (A)</li> <li>{ dazkie (Bon)</li> <li>{ hauzkite (A)</li> <li>{ dazkine (Bon)</li> <li>{ hauzkite (A)</li> </ul> <p>IV-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los han (a él)”</b></p> <p>diozkate (Bon, A)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ ziozkaye (Bon)</li> <li>{ ziozkatek (A)</li> <li>ziozkanet (Bon, A)</li> </ul> <p>IV-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los han”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ dazkiute (Bon)</li> <li>{ gaituzkite (A)</li> <li>{ zazkiuete (Bon)</li> <li>{ gaitiztek (A)</li> <li>{ zazkiuete (Bon)</li> <li>{ gai(ti)zkine (A)</li> </ul> <p>IV-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los han”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ dauzkitzite (Bon)</li> <li>{ zauzkite (A)</li> <li>{ zauzkitzite (A)</li> </ul> <p>IV-22-c</p>	<p><b>“ellos se los han (a ellos)”</b></p> <p>diozkate (A)</p> <p>ziozkatek (A)</p> <p>ziozkatene (A)</p> <p>IV-28-i, m, f</p>



	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>“yo te había”</b> zintuan hintuan (Bon, A) hintuan</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo lo había”</b> nin (Bon, A) nian ninan</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os había”</b> zintuztean</p> <p>V-19-c</p>	<p><b>“yo los había”</b> nintin nitian nitinan</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me habías”</b> nintutzun nintukan nintunan</p> <p>V-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú lo habías”</b> zinin (Bon, A) hin hin</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos habías”</b> gintutzun gintukan gintunan</p> <p>V-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú los habías”</b> zintin hintin hintin</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me había”</b> nintin nintian nintinan</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te había”</b> zintin hintin hintin</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p><b>“él lo había”</b> zin (Bon, A) zian zian</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos había”</b> gintin gintian gintinan</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os había”</b> zintuzten</p> <p>V-20-c</p>	<p><b>“él los había”</b> zitin zitian zitian</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te habíamos”</b> zintuun hintuun hintuun</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros lo habíamos”</b> ginin (Bon, A) ginian gininan</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os habíamos”</b> zintuzteun</p> <p>V-21-c</p>	<p><b>“nosotros los habíamos”</b> gintin gintian gintinan</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me habíais”</b> nintutzin</p> <p>V-3-c</p>		<p><b>“vosotros lo habíais”</b> zinuten (Bon, A)</p> <p>V-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos habíais”</b> gintutzin</p> <p>V-17-c</p>		<p><b>“vosotros los habíais”</b> zinuzten</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me habían”</b> nintuzten nintizteian nintiztenan</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te habían”</b> zintuzten hintuzten hintuzten</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos lo habían”</b> zuten (Bon, A) ziteian zitenan</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos habían”</b> gintuzten gintizteian gintiztenan</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os habían”</b> zintuzten</p> <p>V-22-c</p>	<p><b>“ellos los habían”</b> zuzten zizteian ziztinan</p> <p>V-28-i, m, f</p>

CUADRO VI

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo había”</b></p> <p>{ zintuan zintudan hintuan hintuan</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo había (a él)”</b></p> <p>nion nioian nionan</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo había”</b></p> <p>{ zintuztean zintuztedan</p> <p>VI-19-c</p>	<p><b>“yo se lo había (a ellos)”</b></p> <p>nioten nioteian niotenan</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo habías”</b></p> <p>nintutzun nintukan nintunan</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a él)”</b></p> <p>zinion hion hion</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo habías”</b></p> <p>gintutzun gintukan gintunan</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a ellos)”</b></p> <p>zinioten hioten hioten</p> <p>VI-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo había”</b></p> <p>nintin nintian nintinan</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo había”</b></p> <p>zintin hintin hintin</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo había (a él)”</b></p> <p>zion zioian zionan</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo había”</b></p> <p>gintin gintian gintinan</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo había”</b></p> <p>zintuzten</p> <p>VI-20-c</p>	<p><b>“él se lo había (a ellos)”</b></p> <p>zioten zioteian ziotenan</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo habíamos”</b></p> <p>zintuun hintuun hintuun</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a él)”</b></p> <p>ginion ginioian ginionan</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo habíamos”</b></p> <p>zintuzteun</p> <p>VI-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a ellos)”</b></p> <p>ginioten ginioteian giniotenan</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habíais”</b></p> <p>nintutzin</p> <p>VI-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a él)”</b></p> <p>zinioten</p> <p>VI-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habíais”</b></p> <p>gintutzin</p> <p>VI-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a ellos)”</b></p> <p>{ zinioten zinioziten</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo habían”</b></p> <p>nintuzten nintizteian nintiztenan</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo habían”</b></p> <p>zintuzten hintuzten hintuzten</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a él)”</b></p> <p>zioten zioteian ziotenan</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo habían”</b></p> <p>gintuzten gintizteian gintiztenan</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo habían”</b></p> <p>zintuzten</p> <p>VI-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a ellos)”</b></p> <p>zioten zioteian ziotenan</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

CUADRO VII

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te los había”</b>                      zintuzkian                      hintuzkian                      hintuzkian</p> <p>VII-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los había (a él)”</b>                      niozkan                      niozkaian                      niozkanan</p> <p>VII-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os los había”</b>                      { zintuzkitan                      zintuzkitean</p> <p>VII-19-c</p>	<p><b>“yo se los había (a ellos)”</b>                      niozkatzen                      niozkateian                      niozkatenan</p> <p>VII-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los habías”</b>                      nintuzkitzun                      nintuzkian                      { nintuzkinan                      ninduzkinan</p> <p>VII-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los habías (a él)”</b>                      ziniozkan                      hiozkan                      hiozkan</p> <p>VII-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los habías”</b>                      gintuzkitzun                      { gintuzkikan                      gintuzkan                      gintuzkinan</p> <p>VII-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los habías (a ellos)”</b>                      ziniozkatzen                      hiozkatzen                      hiozkatzen</p> <p>VII-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los había”</b>                      { nintuzkien                      ninduzkien                      nintuzkian                      { nintuzkinan                      ninduzkinan</p> <p>VII-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los había”</b>                      zintuzkin                      hintuzkien                      hintuzkien</p> <p>VII-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los había (a él)”</b>                      ziozkan                      ziozkaian                      ziozkanan</p> <p>VII-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los había”</b>                      gintuzkien                      gintuzkian                      gintuzkinan</p> <p>VII-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los había”</b>                      zintuzkitzen</p> <p>VII-20-c</p>	<p><b>“él se los había (a ellos)”</b>                      ziozkatzen                      ziozkateian                      ziozkatenan</p> <p>VII-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te los habíamos”</b>                      zintuzkiun                      hintuzkiun                      { hintuzkiun                      hinduzkiun</p> <p>VII-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a él)”</b>                      giniozkan                      giniozkaian                      giniozkanan</p> <p>VII-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os los habíamos”</b>                      zintuzkiteun</p> <p>VII-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a ellos)”</b>                      giniozkatzen                      giniozkateian                      giniozkatenan</p> <p>VII-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habíais”</b>                      nintuzkitzin</p> <p>VII-3-c</p>		<p><b>“vosotors se los habíais (a él)”</b>                      ziniozkatzen</p> <p>VII-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habíais”</b>                      gintuzkitzin</p> <p>VII-17-c</p>		<p><b>“vosotros se los habíais (a ellos)”</b>                      ziniozkatzen</p> <p>VII-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los habían”</b>                      { nintuzkitzen                      ninduzkitzen                      nintuzkateian, nidiz-                      nintuzkitenan, nindiz-</p> <p>VII-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los habían”</b>                      zintuzkitzen                      hintuzkitzen                      hintuzkitzen</p> <p>VII-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los habían (a él)”</b>                      ziozkatzen                      ziozkateian                      ziozkatenan</p> <p>VII-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los habían”</b>                      gintuzkitzen                      gintuzkateian                      gintuzkitenan</p> <p>VII-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los habían”</b>                      zintuzkitzen</p> <p>VII-22-c</p>	<p><b>“ellos se los habían (a ellos)”</b>                      ziozkatzen                      ziozkateian                      ziozkatenan</p> <p>VII-28-i, m, f</p>

## Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro I de Arbonne. Variantes empleadas en esta subvariedad

I-1-i	<i>naiz</i>	<p>med. XIX: Arbonne (Bon-51)</p> <p>1895: Arbonne (Vins, 5: ...<i>naiz</i>, <i>bainan zure ganik urrun hiratzzen hari nintzen</i>)</p> <p>1977: Arbonne (EAEL-I, 227: <i>yoan naiz etzelakotz yatekorik</i>)</p> <p>1985: Arbonne (EAEL-II, 228: <i>Yinkuak na(h)i baldin badu, ene emaztearekin han izanen naiz/ 228: izatu naiz di(i)la bi urte, zuen exkualdean/ 228: izatu naiz Axirienean</i>)</p> <p>1986: Arbonne (EAEL-II, 229: <i>or(r)óitzzen náiz, elízan... aldárea góiti igatián eskaléra béti, eskaléen bí pesterretán hek.../ 229: ni, emén, elíza ingurónan bízi naiz/ 229: kantu berrien kantatzzen ni naiz hastan</i> (de un famoso canto de Arbonne)</p> <p>1992: Arbonne (A: <i>ní yin náiz húnat</i>. Dice Artola: “Saskok gehiago ahoskatzen du <i>h</i>-a Ahetzeko Maddi Trekuk baino, zuberotarrek adina egiten ez badu ere. Saskok berak dioenez, Arbonan <i>yin</i> erabiltzen da, eta ez <i>etorri</i>.”</p>				
I-2-r	<table border="0"> <tr> <td style="padding-right: 5px;"><i>zae</i></td> <td style="font-size: 2em; padding-right: 5px;">}</td> </tr> <tr> <td style="padding-right: 5px;"><i>zaa</i></td> <td></td> </tr> </table> <i>za</i>	<i>zae</i>	}	<i>zaa</i>		<p>med. XIX: Arbonne (Bon-51). En este manuscrito, encontramos esta flexión en dos lugares. En uno de ellos, se escribió <i>zare</i> y después se tachó la <i>r</i>, cruzándola con una línea oblicua. En el otro lugar se anotó directamente <i>zae</i> y sobre la <i>e</i> se escribió una <i>a</i> alzada, entre dos aspas.</p> <p>1992: Arbonne (A). Dice Artola: “Duela jada urte batzu bidali zenizkidan apunteak ikusi eta, Arrangoitzekoetan ageri diren <i>zae</i>, <i>gae</i>, eta <i>zaete</i>, hala nola <i>ninduyan</i>, <i>nindunan</i> eta <i>zineten</i> erak Arbonan erabiltzen ote diren galdetu egin nion, baina berak ezetz, hots, koadroetan kokatu ditudanak omen dira jatorriz arbonarrak, nahiz <i>ninduyan</i> eta <i>nintuian</i> ia gauza bera diren”. Véase la advertencia previa a las “Observaciones” a las flexiones del Cuadro VII.</p>
<i>zae</i>	}					
<i>zaa</i>						
I-3-i	<i>da</i>	<p>med. XIX: Arbonne (Bon-51)</p> <p>1887: Arbonne (All, 9)</p> <p>1895: Arbonne (Vins, 1: <i>ordu da ene buruaren nagusi izan dadin eta.../ 7: aski gastigatua izan da/ 6:...heldu dela.../ 7:... eta ekhartzen hiltzeko on den chahal bat</i>)</p> <p>1977: Arbonne (EAEL-II, 25: <i>yoana da/ 26: heldu da/ 26: yin da</i>)</p> <p>1985: Arbonne (EAEL-II, 228: ...<i>eta hori da gauza trixteal 228: ta kantaldi hortan, izanen da, Erramun Martikorena, baigorriarra, kantari biziki ederra dena/ 228: kantaldi hori egina da ikastolen fagoretan</i>)</p> <p>1986: Arbonne (EAEL-II, 229: <i>oi dá... làu-bó(r)tzeun métretan dená, onáko... élizatík/ 229: geróztik izatu dá Arbónan kríka polítá/ 229: bértze gáuzá dá aéxtian ahántzi dudaná, èrran bear dá.../ 229: eztá gehío ikustén</i>)</p> <p>1992: Arbonne (A)</p>				

I-3-m	<i>duk</i>	1895: Arbonne (Vins, 9: <i>orai ehortzen balitz bezala duk</i> ) 1992: Arbonne (A)
	<i>uk</i>	1992: Arbonne (A)
I-4-i	<i>gae</i> } <i>gaa</i> }	med. XIX: Arbonne (Bon-51). Con las formas bonapartianas de esta flexión, sucede lo mismo, <i>mutatis mutandis</i> , que con las de la flexión I-2-r, con el cambio de z- por g-.
	<i>ga</i>	1992: Arbonne (A). También <i>gaa</i> , en la frase <i>bizítu gaán bezála</i> .
	<i>gira</i>	1977: Arbonne (EAEL-I, 53: <i>handitu gira/ 253: ez gira partítuko hamar egun baino lehen</i> )
I-5-c	<i>zaete</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51). Pone <i>zarete</i> , con la primera <i>e</i> tachada. Creemos indudable que lo que se quiso tachar fue la <i>r</i> , pues en otro lugar se escribió <i>zaete</i> .
	<i>zarete</i>	1887: Arbonne (All, 11)
	<i>zira</i>	1977: Arbonne (EAEL-I, 255: <i>yoanen zira hemendik bihar artean?</i> )
	<i>zaizte</i>	1992: Arbonne (A)

Respecto a la forma *zire*, advierte Artola: “partirez-vous d’ici demain?” zen galdera eta, ikusten denez erantzule batzuek ‘zu’ izan zuten gogoan, eta ez ‘zuek’”.

I-6-i	<i>dire</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51). En una de las series de flexiones pone <i>dire</i> ; en la otra, <i>die</i> . 1992: Arbonne (A)
	<i>die</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51) 1992: Arbonne (A)
	<i>dira</i>	1977: (EAEL-I, 54: <i>zahartu dira/ 239: bi emazte partituko dira beren haurrekin/ 270: ...eta yoan dira</i> ) 1985: Arbonne (EAEL-II, 228: <i>ikastolak obligatuak dira aal duten bezala, askok, kantaldi ta besta egitea.../ 228: ta, gisa (h)ortaat, hemen, lur ainitzez-ta galtzen dira</i> )
I-7-i	<i>nintzen</i>	1895: Arbonne (Vins, 5: <i>...hiratzen hari nintzen</i> ). Véase en I-1-i. 1992: Arbonne (A)
I-7-m	<i>nintuian</i> } <i>nintzuian</i> }	1992: Arbonne (A). Con referencia a esta flexión, advierte Artola: “Senperen <i>nintuan</i> dela esan zuen” –el informador– “eta, bukaera dagokionez, beste une batetan zera gaineratu zuen: ‘gúk <i>eskúia</i> , eta Senperán <i>eskúia</i> ; <i>burúia</i> eta burua”.
I-9-i	<i>zen</i>	1887: Arbonne (All, 73) 1895: Arbonne (Vins, 8: <i>ordu berean zaharra ihizitik heldu zen/ 3: ...hotz zenian berotzeko</i> ) 1986: Arbonne (EAEL-II, 229: <i>Bésta Berrí, íten tzen proáximoá/ 229: azpíkua... gorriá zén/ 229: orduián e... bazén musíka</i> ) 1992: Arbonne (A)
	<i>ze</i>	1986: Arbonne (EAEL-II, 229: <i>...eta géro, gainétik, e... xurí, zàriyá, tëndela... tzá!</i> )
I-10-i	<i>ginen</i>	1986: Arbonne (EAEL-II, 229: <i>bèztituák, izaten ginén e... ògoi bát e... mutíko, gázte/ 229: gú guatén ginen, e.../ 229: geró, yoàten ginén/ 229: bíltzen ginen... bizpáiru láun</i> )

		1992: Arbonne (A). Me advierte Artola: “ <i>Arrangóitzea yoáiki gínen bezalako esaldiak darabiltza sintetikoan orde, hau da, gindoazen erabili orde. Joera hau, oroituko zarenez, itsas aldetik bederen. Hondarrabiraino iristen da</i> ”. Véase <i>Morfología del verbo auxiliar alto-navarro septentrional</i> , t. II, p. 430.
	<i>gine(n)</i>	1986: Arbonne (EAEL-II, 229: <i>ártian geldítzen tzén, geldítzen giné(n)</i> )
	<i>gine</i>	1986: Arbonne (EAEL-II, 229: <i>eta... èhun metrétaiik edo olá geldítzen giné...</i> )
I-12-i	<i>zien</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51) 1986: Arbonne (EAEL-II, 229: <i>haur(r)ák béztitzen tzién... guái e.../ 229: beátarren gixáko... arrópa atzu... bàzién...</i> ) 1992: Arbonne (A)
	<i>ziren</i>	1887: Arbonne (All, 74) 1986: Arbonne (EAEL-II, 229: <i>gúe gázte-denborán, bázirén íru... klèronaekín/ 229: bázirén néska gázteák</i> ). Menos usada por este informador que <i>zien</i> .
I-13-i	<i>zait</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51) 1992: Arbonne (A)
	<i>zaut</i>	1895: Arbonne (Vins, 8: <i>iduri zaut...</i> )

Las formas *zaiiau* (flexión I-16-m) y *zainau* (flexión I-16-f) fueron obtenidas con ayuda.

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro II* de Arbonne. Variantes empleadas en esta subvariedad**

II-2-i	<i>nau</i>	<p>med. XIX: Arbonne (Bon-51)</p> <p>1986: Arbonne (EAEL-II, 229: <i>Suyetak ere hola bainau obligatzen</i>; de un famoso canto de Arbonne)</p> <p>1992: Arbonne (A)</p>
II-4-i	<i>naute</i>	<p>med. XIX: Arbonne (Bon-51)</p> <p>1986: Arbonne (EAEL-II, 229: <i>aitak et'amak xangrinetan eman nautel</i> 229: <i>aitak et'amak herritik, oi! zugatik Donibanerat egorri naute Arbonatik...</i>; del citado canto)</p> <p>1992: Arbonne (A)</p>
II-4-m	<i>naye</i> <i>naitek</i>	<p>med. XIX: Arbonne (Bon-51)</p> <p>1992: Arbonne (A). A la indicación de Artola de que en Arcangues empleaban la forma <i>naie</i>, contestó el informador que en Arbonne no se usaba tal forma. Esta forma (<i>naye</i>) había sido anotada por Bonaparte como la utilizada en Arbonne, en su época.</p>
II-5-r	<i>zaitut</i>	<p>med. XIX: Arbonne (Bon-51)</p> <p>1986: Arbonne (EAEL-II, 229: <i>maitia etzaitut kitaturen sekula nik</i>; del citado canto)</p> <p>1992: Arbonne (A)</p>
II-8-m,f	<i>haute</i>	<p>med. XIX: Arbonne (Bon-51)</p> <p>1992: Arbonne (A), Artola indicó al informador que en Arcangues empleaban <i>hie/hine</i>. El informador contestó que en Arbonne no se usaban esas formas.</p>
II-9-i	<i>dut</i>	<p>med. XIX: Arbonne (Bon-51)</p> <p>1977: Arbonne (EAEL-I, 202: <i>ahal dut</i>/ 202: <i>ahal izan dut</i>)</p> <p>1985: Arbonne (EAEL-II, 228: <i>dela zonbait egun erran dut...</i>/ 228: <i>Exkualerriaren geroa ilun, ilun ikusten dut</i>/ 228: <i>Yü(y)atzen dut Eskualerria... iparraldea, eri handi batekin</i>.</p> <p>1986: Arbonne (EAEL-II, 229: <i>memèntokó... memétoan olá pasatzen tzén erran dút...</i>/ 229: <i>bàbizón, bàbizón (...)</i> <i>üste dút, babilónaen gainián</i>/ 229: <i>izar eder bat zeren dudán nik maitatzen</i>; del mencionado canto)</p> <p>1992: Arbonne (A: <i>yan dút</i>)</p>
	<i>ut</i>	<p>1992: Arbonne (A: <i>sáldu út/ eròsi út</i>)</p>
II-10-r	<i>duzu</i>	<p>med. XIX: Arbonne (Bon-51)</p> <p>1977: Arbonne (EAEL-I, 260: <i>zer ixuri duzu hemen?</i>)</p>

		1986: Arbonne (EAEL-II, 229: <i>pena duzu ta dolore, bai nik ere; del mencionado canto</i> ) 1992: Arbonne (A)
II-10-m	<i>duk</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51) 1895: Arbonne (Vins, 9: <i>nahi baduk eta ez.../ 1: ...nahi dukan...)</i> 1992: Arbonne (A)
II-11-i	<i>du</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51) 1895: Arbonne (Vins, 1: <i>bere ontasuna partitcen du/ 8:... diotza arnegu egiten duela/ 2:... handiarena egiten duelarik.../ 6: ...duenian bidia barna bere...)</i> 1977: Arbonne (EAEL-I, 17: <i>ikusten du/ 17: ikusi du</i> ) 1985: Arbonne (EAEL-II, 228: <i>ortaat Arrangoizko ikastolak muntatzen du Arbonako elizan, gaur kantaldi bat</i> ) 1992: Arbonne (A)
II-12-i	<i>dugu</i> <i>duu</i>	1895: Arbonne (Vins, 7: <i>elgarrekin behar dugu edan...)</i> 1986: Arbonne (EAEL-II, 229: <i>erráten dúgu</i> ) med. XIX: Arbonne (Bon-51) 1986: Arbonne (EAEL-II, 229: <i>...gorría zén gúk ibíli duúna, sotána bezála</i> ) 1992: Arbonne (A)
II-12-m	<i>diagu</i> <i>diau</i>	1895: Arbonne (Vins, 9: <i>kantu egiten diagu eta dohatsu...)</i> med. XIX: Arbonne (Bon-51) 1992: Arbonne (A)
II-13-c	<i>duzi</i> <i>duzue</i> <i>duzu</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51) 1992: Arbonne (A) 1986: Arbonne (EAEL-II, 229: <i>bai, xakéte erráten duzúe behárba zuék, pàltoá...)</i> 1977: Arbonne (EAEL-I, 56: <i>hiltzen duzu/ 56: hil duzu</i> )

En relación con esta flexión y otras cuatro del *Cuadro V*, así como una del *Cuadro VI*, dice Artola: “Oroitarazi egin nion nolatan, duela bost bat urte, ARANZADIn prestatu genuen Euskalerriko Atlas Etnolinguistikoa deritzan lanerako (EAEL) berari testu bat jaso genionean, orain ez bezalako erak (*duzue, zuen, ginuen, zituen, gintuen*) eman zituen eta berak hori, alde batetik, Arbona ‘bide-gurutze’ batetan egoteari leporatu zion eta, bestetik, denbora hartan, jada, ikastolaren eragina ezagutzen hasia zenez, gehiegirik konturatu gabe, nonbait (dotoreagogatik edo), eman egingo zituela dio: ‘hango (kanpoko, alegia) hítz batzuek e hartúiak, eta hóla’. Elkarrizketa arruntean ere *dazko* aditu diot behin (flex. IV-11-i), bertakoa omen den *diozka* baten kaltetan, baina behin pixka bat ‘behartuz’ gero ez du zalantza handirik agertu bertako erak koadroetan erakutsi bezala emateko.”

(Respecto a la forma *duzu*, advierte Artola: “Galdera ‘vous tuez, vous avez tué’ izatean, erantzuleak singularreko bigarrengotzat hartu bide zuen. Hori, gainera, herri askotan gertatu zen.”)

II-14-i	<i>dute</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51) 1895: Arbonne (Vin, 4: <i>...ogi eta arno, arroltze eta gasna, nahi bezembat duten sehiç bethia da</i> ) 1977: Arbonne (EAEL-I, 270: <i>gizonak eta emazteak elgar atxeman dute</i> ) 1985: Arbonne (EAEL-II, 228: <i>ikastolek badute neke asko/ 228: gizon askok laguntza itzematen dute/ 228: eta hek nahi dute egin Eskualerritik leku bat, pausa-leku (b)at eta, atseginezko leku bat/ 228: eskualdunek berek ez balin badue beren nortasuna zaintzen...)</i> 1992: Arbonne (A: <i>ereman dute</i> )
---------	-------------	--



	<i>ute</i>	1992: Arbonne (A: <i>ikàsi uté</i> )
II-14-m	<i>die</i> <i>ditek</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51) 1992: Arbonne (A: “–eta Arrangoitzen <i>die?</i> –ezetz dio”)
II-18-m	<i>gaitie</i> <i>gaitiztek</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51) 1992: Arbonne (A: “–eta Arrangoitzen <i>gaitie?</i> –ezetz dio”). Se observará que la forma <i>gaitie</i> fue recogida por Bonaparte en Arbonne a mediados del siglo XIX.
II-23-i	<i>ditut</i> <i>(di)tut</i>	1977: Arbonne (EAEL-I, 240: <i>ikusi ditut sei gizon bidearen gainean</i> ) med. XIX: Arbonne (Bon-51). La anotación del manuscrito es <i>ditut</i> , con la sílaba <i>di</i> subrayada, lo que indica –en la escritura de Bonaparte– que puede suprimirse, y una línea vertical descendente, que indica que esta circunstancia es aplicable a las formas que siguen.
	<i>tut</i>	1992: Arbonne (A)
II-23-m	<i>ditiat</i> <i>(di)tiat</i>	1895: Arbonne (Vins, 9: <i>gauza hauk egiten ditiat</i> med. XIX: Arbonne (Bon-51). Se anotó <i>ditiat</i> , con la sílaba <i>di</i> subrayada. Véase la observación a la forma <i>(di)tut</i> de la flexión II-23-i.
	<i>tiat</i>	1992: Arbonne (A)
II-25-i	<i>ditu</i>	1887: Arbonne (All, 14) 1895: Arbonne (Vins, 1: <i>...eta bi zathi berdinak egiten ditul/ 2: hainitz larre, oyhar, urhandi iragaiten ditul/ 4: gero ikusten ditu agertzen zeruan...</i> )
	<i>(di)tu</i> <i>tu</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51) 1992: Arbonne (A)
II-27-c	<i>(di)tutzi</i> <i>tutzi</i> <i>tuzue</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51) 1992: Arbonne (A) 1895: Arbonne (Vins, 7: <i>hartzen ahal tuzue ere oilarrak, ahatiak eta...</i> )
II-28-i	<i>dituzte</i> <i>(di)tuzte</i> <i>ditutze</i>	1977: Arbonne (EAEL-I, 251: <i>ez dituzte ereman beren ganietak</i> ) med. XIX: Arbonne (Bon-51) (?) 1895: Arbonne (Vins, 3: <i>...gogotik yanen beitutuen zerriek yaten ditutzen aze hosto...</i> )
	<i>tuzte</i>	1985: Arbonne (EAEL-II, 228: <i>...kantaldi ta besta egitea nai batuzte...</i> ) 1992: Arbonne (A)
II-28-m	<i>(di)tie</i> <i>tizkek</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51) 1992: (A: “–eta Arrangoitzen <i>tie?</i> –ez”). El informador quiere naturalmente decir que en Arbonne no se emplea actualmente la forma <i>tie</i> .

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro III* de Arbonne. Variantes empleadas en esta subvariedad**

III-2-i	<i>dat</i> <i>nau</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51) 1977: Arbonne (EAEL-I, 269: <i>Arribatzean galdedu nau ura</i> ) 1992: Arbonne (A)
III-4-m	<i>zataye</i> <i>naitek</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51). Corregida sobre <i>dataye</i> . Arbonne (A: "...eta Arrangoitzen <i>naie?</i> -ézta Arbonakoa")
III-4-f	<i>zatane</i> <i>naine</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51). Corregida sobre <i>datane</i> . 1992: Arbonne (A)
III-7-r	<i>datzuiu</i> <i>zaituu</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51) 1992: Arbonne (A: " <i>zaitúu</i> , luzatuz")
III-11-i	<i>dio</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51) 1887: Arbonne (All, 8) 1895: Arbonne (Vins, 1: <i>gasteenak erraiten dio.../ 6: eta lephora salto egiten diolarik...</i> ) 1992: Arbonne (A)
III-12-m	<i>zioyau</i> <i>zioiau</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51). La y fue intercalada después. 1992: Arbonne (A)
III-25-i	<i>diote</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51) 1895: Arbonne (Vins, 7: <i>...diote erraiten bildu direneko</i> ) 1992: Arbonne (A)
III-25-f	<i>zione</i> <i>zioten</i> <i>ziotene</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51) 1992: Arbonne (A). Forma más usada que <i>zioten</i> . med. XIX: Arbonne (Bon-51) 1992: Arbonne (A) med. XIX: Arbonne (Bon-51)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro IV* de Arbonne. Variantes empleadas en esta subvariedad**

IV-1-r	<i>dazkiatzu</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51). Encima de la <i>z</i> de la última sílaba, hay una <i>s</i> alzada.
	<i>dazkiatsu</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51). Véase arriba.
	<i>nauzkitzu</i>	1992: Arbonne (A)
IV-4-m	<i>zazkiaye</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51)
	<i>naizkitek</i>	1992: Arbonne (A: “-eta Arrangoitzen <i>naizkie?</i> -’ <i>é</i> zta heméngoa”)
IV-9-i	<i>diozkat</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51)
		1992: Arbonne (A: “ <i>diozkat</i> ez du aditu”)
IV-10-r	<i>diozkatzu</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51). La <i>t</i> está intercalada posteriormente.
		1992: Arbonne (A)
IV-11-i	<i>diozka</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51)
		1895: Arbonne (Vins, 6: ... <i>besuak zabaltzen diozka eta...</i> )
		1992: Arbonne (A)
IV-14-f	<i>ziozkane</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51)
		1992: Arbonne (A: Aurrenik <i>ziozkaten</i> ”)

Respecto a las formas de la columna 5ª, dice Artola: Pluralizaileak kostata lortuak izan dira”.

IV-23-i	<i>diozkatet</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51)
		1992: Arbonne (A: “ <i>diozkatet</i> ez du aditu”)

Las formas *gaituzkik* (flexión IV-15-m) y *gaituzkin* (flexión IV-15-f) fueron anotadas por Artola seguidas de sendas interrogaciones.

Las formas *gaitizkik* (flexión IV-16-m) y *gaitizkine* (flexión IV-18-f) fueron obtenidas con ayuda.

## Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro V* de Arbonne. Variantes empleadas en esta subvariedad

V-1-m	<i>nintukan</i>	1992: Arbonne (A: “–eta Arrangoitzen <i>nintuian?</i> –ezetz dio”). El informador se refiere naturalmente a que en Arbonne no se usa la forna <i>nintuian</i> .
V-5-m.f	<i>hintuan</i>	1992: Arbonne (A: “–eta Arrangoitzen <i>hintuian?</i> –ezetz dio”)
V-9-i	<i>nin</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51). En este manuscrito se había escrito <i>nuen</i> , que luego se tachó y se escribió arriba <i>nin</i> . Lo mismo sucedió con las flexiones V-10-r, V-11-i y V-12-i, para las que se habían escrito, respectivamente, <i>zinuen</i> , <i>zuen</i> y <i>ginuen</i> y que, rectificadas, quedaron en <i>zinin</i> , <i>zin</i> y <i>ginin</i> . 1895: Arbonne (Vins, 5: <i>bekatu bat egin nin</i> ) 1992: Arbonne (A)
V-11-i	<i>zin</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51) 1887: Arbonne (All, 95) 1895: Arbonne (Vins, 2: ... <i>bera sehi yarri behar izan zin/ 1: ...etzin bi seme baizik</i> ) 1992: Arbonne (A)
	<i>zuen</i>	1986: Arbonne (EAEL-II, 229: <i>apézak... Idúzki Saindúa altxátzen zuen meméntuan, arrósa típi oiek... áirez áire botátzen tzién</i> )
V-12-i	<i>ginin</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51) 1992: Arbonne (A)
	<i>ginuen</i>	1986: Arbonne (EAEL-II, 229: <i>bandéra... erràten ginuen gúk/ 229: olaxé éiten ginuén gú(r)e... kapéran!/ 229: éiten ginuén debòzìoniál/ 229: edátzen ginuén/ 229: kantàtzen ginuén/ 229: ói iten ginuén</i> )
V-14-i	<i>zuten</i>	med. XIX: Arbonne (Bon-51) 1887: Arbonne (All, 12) 1895: Arbonne (Vins, 2: ... <i>landetarat igorri zuten asto eta idi zaintzera</i> ) 1986: Arbonne (EAEL-II, 229: ... <i>ègiten tzutén músikal/ 229: bizpáiru etxétako... émazték, bezítzen tzutén kapéra típi urá,...</i> ) 1992: Arbonne (A)
V-15-m	<i>gintukan</i>	1992: Arbonne (A: “–eta Arrangoitzen <i>gintuian?</i> –ezetz dio”)
V-25-i	<i>zitin</i>	1895: Arbonne (Vins, 2: <i>bere piltzarrak saldu bahar izan zitin...</i> ) 1992: Arbonne (A)
	<i>zítuen</i>	1966: Arbonne (EAEL-II, 229: <i>bòtatzen tzituén e... lóriak</i> )
V-26-i	<i>gintin</i>	1992: Arbonne (A)

	<i>gintuen</i>	1986: Arbonne (EAEL-II, 229: ... <i>eta...</i> <i>bagintuen...</i> <i>arrósa emáiteko...</i> <i>xaixkílo tíiki batzuék/</i> 229: <i>sòko tíipi batekín lotzé(n) gintuén</i> )
	<i>ginue(n)</i>	1986: Arbonne (EAEL-II, 229: <i>apézaen buruén gainéat, botátzen ginúte(n) emen betí...</i> )
V-28-i	<i>zuzten</i>	1992: Arbonne (A)
	<i>ziuzten</i>	1986: Arbonne (EAEL-II, 229: <i>gue amék eta arrebék eta, bezítzen tziuztén, metèle xúri batekí(n)/</i> 229: <i>hek, bàziuztén e kanóia bakárréko...</i> <i>ármak/</i> 229: <i>ezàrtzen (t)ziuzten baiónétak/</i> 229: <i>lótzen tziuztén</i> )
	<i>zituzten</i>	1887: Arbonne (All, 13)

**Observaciones referentes a la flexiones del *Cuadro VI* de Arbonne. Variantes empleadas en esta subvariedad**

VI-5-r	<i>zintuan</i> <i>zintudan</i>	} 1992: Arbonne (A). Es má usada la forma <i>zintuan</i> .
VI-7-f	<i>zintuun</i>	1992: Arbonne (A: “luzatuz”)
VI-11-i	<i>zion</i>	1895: Arbonne (Vins, 3) 1992: Arbonne (A)
VI-19-i	<i>zintuztean</i> <i>zintuztedan</i>	} 1992: Arbonne (A). Es más usada la forma <i>zintuztean</i> .
VI-25-i	<i>zioten</i>	1887: Arbonne (All, 81) 1992: Arbonne (A)
VI-26-i	<i>ginioten</i> <i>ginien</i>	1992: Arbonne (A) 1986: Arbonne (EAEL-II, 229: <i>séi, muzkí, orduán, beztítzen tzien: kaltzá xuriák... pàtuá gúk erraten ginién</i> )

La forma *zinioziten* (flexión VI-27-c) fue obtenida con ayuda.

### Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VII* de Arbonne. Variantes empleadas en esta subvariedad

Dice Artola, refiriéndose a los grupos *-nd-* y *-nt+*: “*d/t* arazoari buruz (iraganaldiko pluralean saltsa haundia dago eta) Saskok ‘indéfini’ dela dio, hots, bi moduetara erabil daitekeela.”

VII-6-m,f	<i>hintuzkien</i>	1992: Arbonne (A). Dice Artola: “Orain arteko lehia kontutan hartuz, <i>hintuzkin</i> egokiagoa izango ote litzatekeen galdetu (eta behin baino gehiagotn galdetu ere) eta berak ezetz erantzun zuen.”
VII-7-f	<i>hintuzkiun</i> <i>hinduzkiun</i>	1992: Arbonne (A). “Hona, kasu honetan isladaturik ere, lehen agerturiko t/d herskarien arteko ‘borroka’, dice Artola
VII-8-i	<i>ziozkatzen</i>	1887: Arbonne (All, 82) 1992: Arbonne (A)

Fueron obtenidas con ayuda las formas siguientes: *gintuzkikan* (flexión VII-16-m) –que resultó ser más empleada que la *gintuzkan-*, *gintizkiteian* (flexión VII-18-m) y *zintuzkitean* (flexión VII-19-c)